

**HÄFELE**

English

# **Dishwasher**

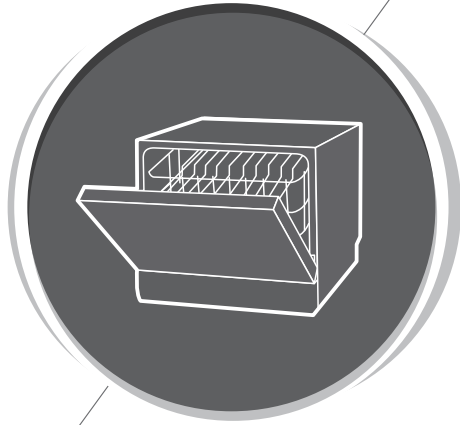
## **Instruction Manual**

### **Part I: Generic version**

**539.20.600**

**Product name: Dishwasher**

**Product applied: 539.20.600**



# **Dishwasher** Instruction Manual

**PART I : Generic Version**

**539.20.600**

**HÄFELE**

Please read this manual carefully  
before using the dishwasher and  
Keep this manual for future reference.

# CONTENTS

01	03	<b>SAFETY INFORMATION</b>
02	08	<b>PRODUCT OVERVIEW</b>
03	09	<b>USING YOUR DISHWASHER</b>
	09	Loading The Salt Into The Softener
04	11	<b>MAINTENANCE AND CLEANING</b>
	11	External Care
	11	Internal Care
	13	Caring For The Dishwasher
05	15	<b>INSTALLATION INSTRUCTION</b>
	15	About Power Connection
	16	Water Supply And Drain
	17	Connection Of Drain Hoses
	18	Position The Appliance
06	18	Built-In Installation
	23	<b>TROUBLESHOOTING TIPS</b>
07	26	<b>LOADING THE BASKETS ACCORDING TO EN50242</b>



## **NOTE:**

- Reviewing the section on troubleshooting Tips will help you solve some common problems by yourself.
- If you cannot solve the problems by yourself, please ask for help from a professional technician.
- The manufacturer, following a policy of constant development and updating of the product, may make modifications without giving prior notice.
- If lost or out-of-date, you can receive a new user manual from the manufacturer or responsible vendor.

# SAFETY INFORMATION

## **⚠ WARNING**

**When using your dishwasher , follow the precautions listed below:**

- Installation and repair can only be carried out by a qualified technician
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be done by children without supervision. (For EN60335-1)  
This appliance is not intended for use by persons (including children ) with reduced physical, sensory or

mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. (For IEC60335-1 )

- Packaging material could be dangerous for children!
- This appliance is for indoor household use only.  
To protect against the risk of electrical shock, do not immerse the unit, cord or plug in water or other liquid.
- Please unplug before cleaning and performing maintenance on the appliance.
- Use a soft cloth moistened with mild soap, and then use a dry cloth to wipe it again.



## **Earthing Instructions**

---

- This appliance must be earthed. In the event of a malfunction or breakdown, earthing will reduce the risk of an electric shock by providing a path of least resistance of electric current. This appliance is equipped with an earthing conductor plug.
- The plug must be plugged into an appropriate outlet that is installed and earthed in accordance with all local codes and ordinances.
- Improper connection of the equipment-earthing conductor can result in the risk of an electric shock.
- Check with a qualified electrician or service representative if you are in doubt whether the appliance is properly grounded.

- Do not modify the plug provided with the appliance; If it does not fit the outlet.
- Have a proper outlet installed by a qualified electrician.
- Do not abuse, sit on, or stand on the door or dish rack of the dishwasher.
- Do not operate your dishwasher unless all enclosure panels are properly in place.
- Open the door very carefully if the dishwasher is operating, there is a risk of water squirting out.
- Do not place any heavy objects on or stand on the door when it is open. The appliance could tip forward.
- When loading items to be washed:
  - 1) Locate sharp items so that they are not likely to damage the door seal;
  - 2) Warning: Knives and other utensils with sharp points must be loaded in the basket with their points facing down or placed in a horizontal position.
- Some dishwasher detergents are strongly alkaline. They can be extremely dangerous if swallowed. Avoid contact with the skin and eyes and keep children away from the dishwasher when the door is open.
- Check that the detergent powder is empty after completion of the wash cycle.

- Do not wash plastic items unless they are marked “dishwasher safe” or the equivalent.
- For unmarked plastic items not so marked, check the manufacturer's recommendations.
- Use only detergent and rinse agents recommended for use in an automatic dishwasher.
- Never use soap, laundry detergent, or hand washing detergent in your dishwasher.
- The door should not be left open, since this could increase the risk of tripping.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

- During installation, the power supply must not be excessively or dangerously bent or flattened.
- Do not tamper with controls.
- The appliance needs to be connected to the main water valve using new hose sets. Old sets should not be reused.
- To save energy, in stand by mode , the appliance will switch off automatically while there is no any operation in 30 minutes .

The maximum number of place settings to be washed is 6.

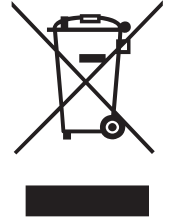
The maximum permissible inlet water pressure is 1MPa.

The minimum permissible inlet water pressure is 0.04MPa.

## Disposal

---

- For disposing of package and the appliance please go to a recycling center. Therefore cut off the power supply cable and make the door closing device unusable.



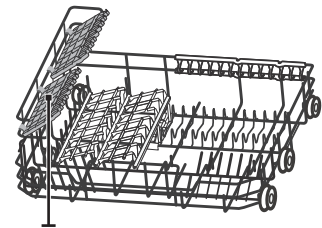
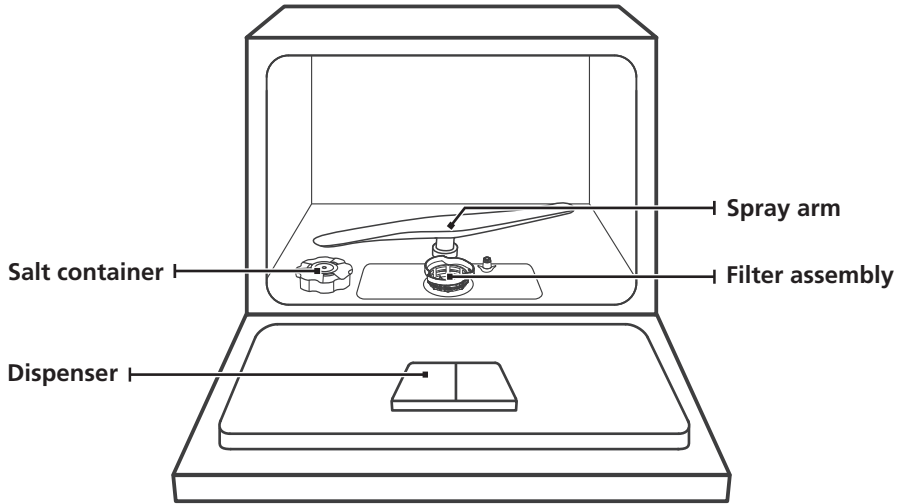
- Cardboard packaging is manufactured from recycled paper and should be disposed in the waste paper collection for recycling.
- By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.
- For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office and your household waste disposal service.
- **DISPOSAL: Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary.**



# PRODUCT OVERVIEW

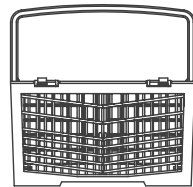
## ❗ IMPORTANT:

To get the best performance from your dishwasher, read all operating instructions before using it for the first time.



Cup rack

Basket



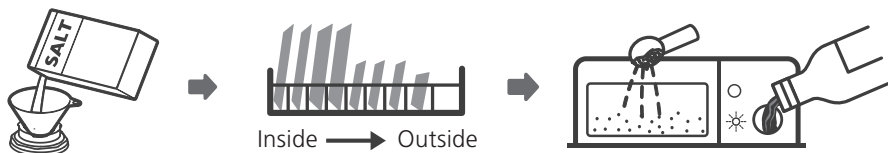
Cutlery rack

## 💡 NOTE:

Pictures are only for reference, different models may be different.  
Please prevail in kind.

# USING YOUR DISHWASHER

Before using your dishwasher :



1. Set the water softener
2. Loading the Salt Into the Softener
3. Loading the basket
4. Fill the dispenser



Please check the section 1 “Water Softener” of PART II: Special Version, if you need to set the water softener .

## Loading The Salt Into The Softener

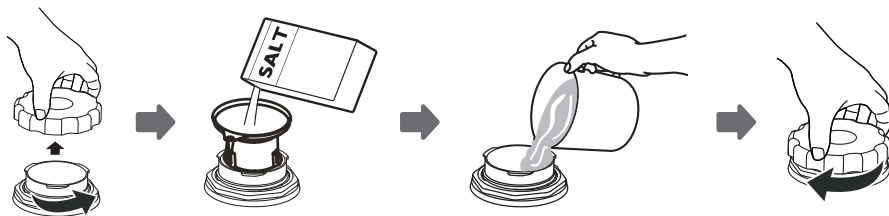
### NOTE:

If your model does not have any water softener, you may skip this section. Always use salt intended for dishwasher use. The salt container is located beneath the basket and should be filled as explained in the following:

### WARNING


- **Only use salt specifically designed for dishwashers use!**  
Every other type of salt not specifically designed for dishwasher use, especially table salt, will damage the water softener. In case of damages caused by the use of unsuitable salt the manufacturer does not give any warranty nor is liable for any damages caused.
- **Only fill with salt before running a cycle.**  
This will prevent any grains of salt or salty water, which may have been spilled, remaining on the bottom of the machine for any period of time, which may cause corrosion.

Please follow the steps below for adding dishwasher salt:



1. Remove the basket and unscrew the reservoir cap.
2. Place the end of the funnel (supplied) into the hole and pour in about 1kg of dishwasher salt.
3. Before first wash, fill the salt container to its maximum limit with water, It is normal for a small amount of water to come out of the salt container.
4. After filling the container, screw back the cap tightly.
5. The salt warning light will stop being after the salt container has been filled with salt.
6. Immediately after filling the salt into the salt container, a washing program should be started (We suggest to use a short program). Otherwise the filter system, pump or other important parts of the machine may be damaged by salty water. This is out of warranty.

### **NOTE:**

- The salt container must only be refilled when the salt warning light (  ) in the control panel comes on. Depending on how well the salt dissolves, the salt warning light may still be on even though the salt container is filled. If there is no salt warning light in the control panel (for some Models), you can estimate when to fill the salt into the softener by the cycles that the dishwasher has run.
- If salt has spilled, run a soak or quick program to remove it.

# MAINTENANCE AND CLEANING

## External Care

---

### The door and the door seal

Clean the door seals regularly with a soft damp cloth to remove food deposits. When the dishwasher is being loaded, food and drink residues may drip onto the sides of the dishwasher door. These surfaces are outside the wash cabinet and are not accessed by water from the spray arm. Any deposits should be wiped off before the door is closed.

### The control panel

If cleaning is required, the control panel should be wiped with a soft damp cloth only.

#### **WARNING**

- To avoid penetration of water into the door lock and electrical components, do not use a spray cleaner of any kind.
- Never use abrasive cleaners or scouring pads on the outer surfaces because they may scratch the finish. Some paper towels may also scratch or leave marks on the surface.

## Internal Care

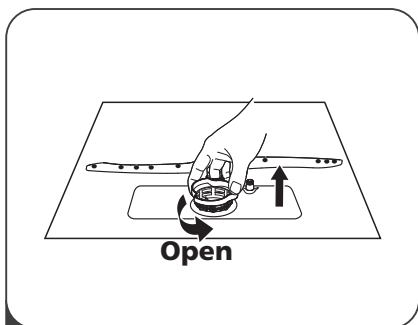
---

### Filtering system

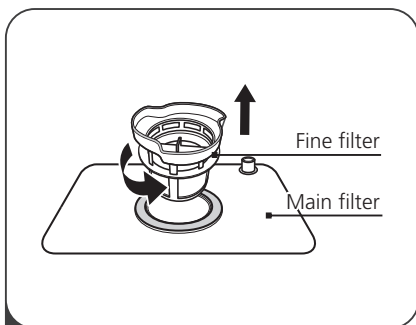
The filtering system in the base of the wash cabinet retains coarse debris from the washing cycle. The collected coarse debris may cause the filters to clog. Check the condition of the filters regularly and clean them if necessary under running water. Follow the steps below to clean the filters in the wash cabinet.

#### **NOTE:**

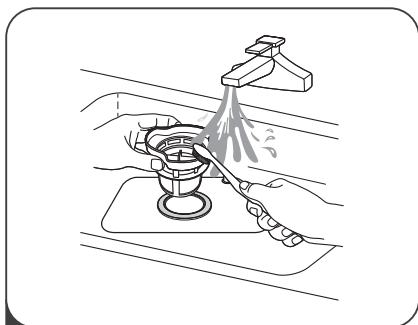
Pictures are only for reference, different models of the filtering system and spray arm may be different. Please prevail in kind.



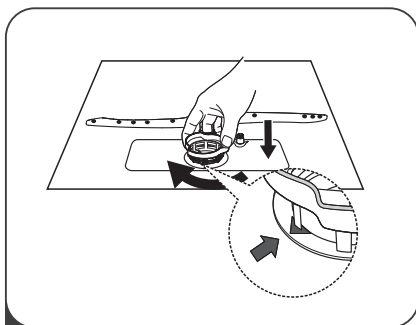
- 1** Hold the coarse filter and rotate it anticlockwise to unlock the filter. Lift the filter upwards and out of the dishwasher.



- 2** Lift fine filter up from main filter.



- 3** Larger food remnants can be cleaned by rinsing the filter under running water. For a more thorough clean, use a soft cleaning brush.



- 4** Reassemble the filters in the reverse order of the disassembly, replace the filter insert, and rotate clockwise to the close arrow.

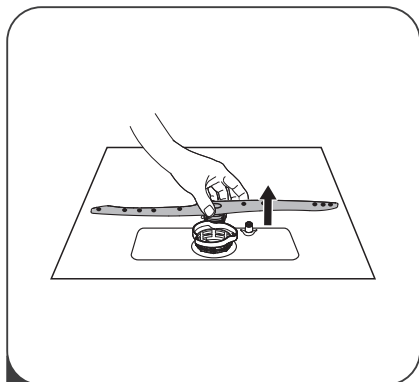
**⚠ WARNING**

- Do not over tighten the filters. Put the filters back in sequence securely, otherwise coarse debris could get into the system and cause a blockage.
- Never use the dishwasher without filters in place. Improper replacement of the filter may reduce the performance level of the appliance and damage dishes and utensils.

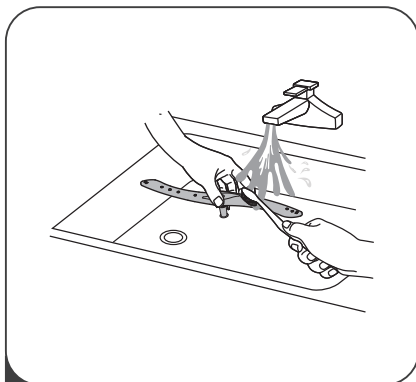
## Spray arm

It is necessary to clean the spray arm regularly for hard water chemicals will clog the spray arm jets and bearings.

To clean the spray arm, follow the instructions below:



- 1 To remove the spray arm, pull out the spray arm upward.



- 2 Wash the spray arm in soapy and warm water and use a soft brush to clean the jets. Replace them after rinsing them thoroughly.

## Caring For The Dishwasher

### Frost precaution

please take frost protection measures on the dishwasher in winter. Every after washing cycles, please operate as follows:

1. Cut off the electrical power to the dishwasher at the supply source.
2. Turn off the water supply and disconnect the water inlet pipe from the water valve.
3. Drain the water from the inlet pipe and water valve. (Use a pan to gather the water)
4. Reconnect the water inlet pipe to the water valve.
5. Remove the filter at the bottom of the tub and use a sponge to soak up water in the sump.

### After every wash

After every wash, turn off the water supply to the appliance and leave the door slightly open so that moisture and odors are not trapped inside.

## **Remove the plug**

Before cleaning or performing maintenance, always remove the plug from the socket.

## **No solvents or abrasive cleaning**

To clean the exterior and rubber parts of the dishwasher, do not use solvents or abrasive cleaning products. Only use a cloth with warm soapy water.

To remove spots or stains from the surface of the interior, use a cloth dampened with water and a little vinegar, or a cleaning product made specifically for dishwashers.

## **When not in use for a long time**

It is recommended that you run a wash cycle with the dishwasher empty and then remove the plug from the socket, turn off the water supply and leave the door of the appliance slightly open. This will help the door seals to last longer and prevent odors from forming within the appliance.

## **Moving the appliance**

If the appliance must be moved, try to keep it in the vertical position. If absolutely necessary, it can be positioned on its back.

## **Seals**

One of the factors that cause odours to form in the dishwasher is food that remains trapped in the seals. Periodic cleaning with a damp sponge will prevent this from occurring.

# INSTALLATION INSTRUCTION

## ⚠ WARNING



### Electrical Shock Hazard

Disconnect electrical power before installing dishwasher.

Failure to do so could result in death or electrical shock.

## ⚠ Attention

The installation of the pipes and electrical equipments should be done by professionals.

## About Power Connection

## ⚠ WARNING

For personal safety:

- Do not use an extension cord or an adapter plug with this appliance.
- Do not, under any circumstances, cut or remove the earthing connection from the power cord.

### Electrical requirements

Please look at the rating label to know the rating voltage and connect the dishwasher to the appropriate power supply. Use the required fuse 10A/13A/16A, time delay fuse or circuit breaker recommended and provide separate circuit serving only this appliance.

### Electrical connection

Ensure the voltage and frequency of the power being corresponds to those on the rating plate. Only insert the plug into an electrical socket which is earthed properly. If the electrical socket to which the appliance must be connected is not appropriate for the plug, replace the socket, rather than using a adaptors or the like as they could cause overheating and burns.

**⚠ Ensure that proper earthing exists before use**

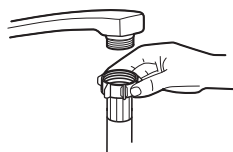


# Water Supply And Drain

## Cold water connection

Connect the cold water supply hose to a threaded 3/4(inch) connector and make sure that it is fastened tightly in place.

If the water pipes are new or have not been used for an extended period of time, let the water run to make sure that the water is clear. This precaution is needed to avoid the risk of the water inlet to be blocked and damage the appliance.



ordinary supply hose



safety supply hose

## About the safety supply hose

The safety supply hose consists of the double walls. The hose's system guarantees its intervention by blocking the flow of water in case of the supply hose breaking and when the air space between the supply hose itself and the outer corrugated hose is full of water.

### **⚠ WARNING**

A hose that attaches to a sink spray can burst if it is installed on the same water line as the dishwasher. If your sink has one, it is recommended that the hose be disconnected and the hole plugged.

## How to connect the safety supply hose

1. Pull The safety supply hoses completely out from storage compartment located at rear of dishwasher.
2. Tighter the screws of the safety supply hose to the faucet with thread 3/4inch.
3. Turn water fully on before starting the dishwasher.

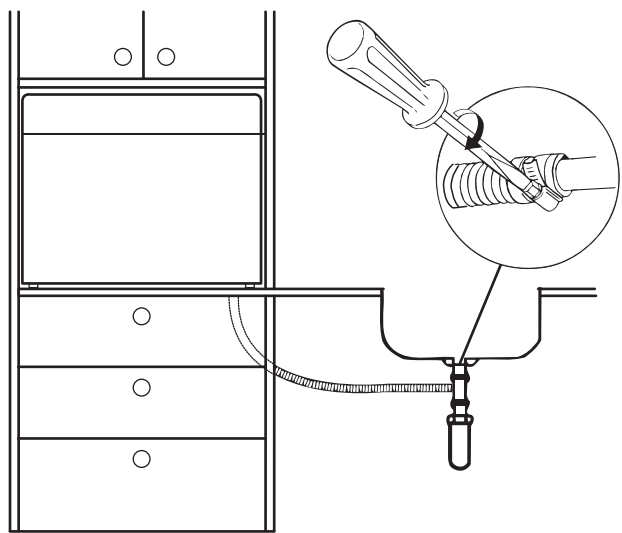
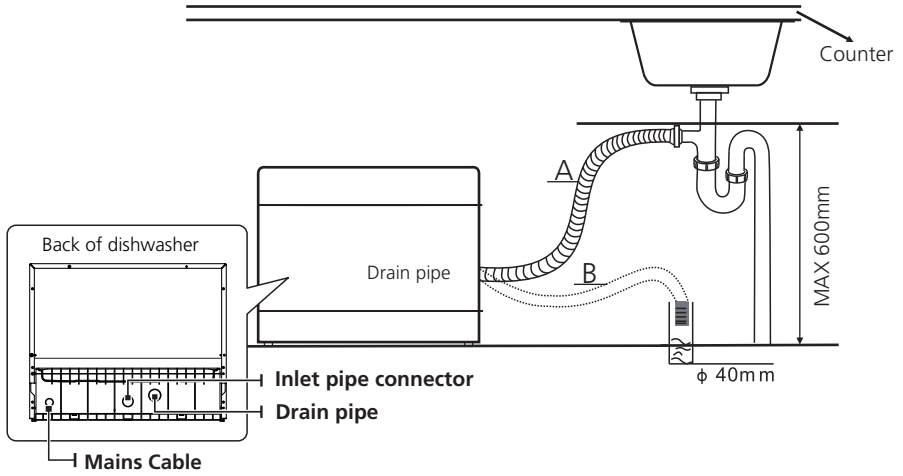
## How to disconnect the safety supply hose

1. Turn off the water.
2. Unscrew the safety supply hose from the faucet.

# Connection Of Drain Hoses

Insert the drain hose into a drain pipe with a minimum diameter of 4 cm, or let it run into the sink, making sure to avoid bending or crimping it. The height of drain pipe must be less than 600mm. The free end of the hose must not be immersed in water to avoid the back flow of it.

**⚠** Please securely fix the drain hose in either position A or position B



## **How to drain excess water from hoses**

If the sink is 1000 higher from the floor, the excess water in hoses cannot be drained directly into the sink. It will be necessary to drain excess water from hoses into a bowl or suitable container that is held outside and lower than the sink.

## **Water outlet**

Connect the water drain hose. The drain hose must be correctly fitted to avoid water leaks. Ensure that the water drain hose is not kinked or squashed.

## **Extension hose**

If you need a drain hose extension, make sure to use a similar drain hose. It must be no longer than 4 meters; otherwise the cleaning effect of the dishwasher could be reduced.

## **Syphon connection**

The waste connection must be at a height less than 100 cm (maximum) from the bottom of the dish. The water drain hose should be fixed .

# **Position The Appliance**

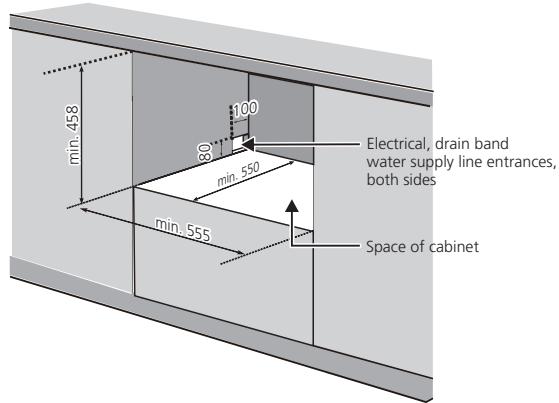
---

Position the appliance in the desired location. The back should rest against the wall behind it, and the sides, along the adjacent cabinets or walls. The dishwasher is equipped with water supply and drain hoses that can be positioned either to the right or the left sides to facilitate proper installation.

# Built-In Installation

## Step 1a:

If only the body into cabinets, please make this map the size of the cabinet hole.

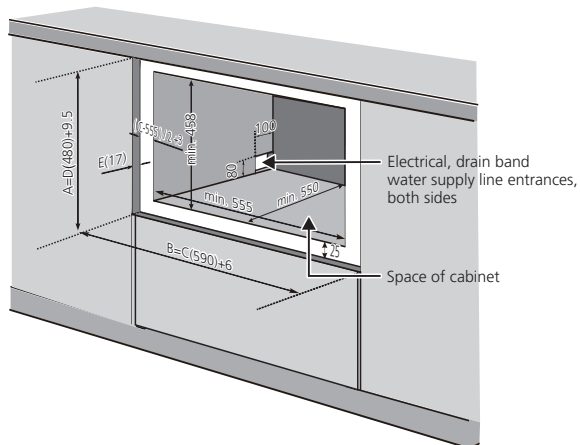


## Step 1b:

If the entire decorative panel into the cabinet also, the size of A should be equal to  $D + 9.5$ ; size B should be equal to  $C + 6$ ;

Meanwhile, the cabinet around the inward booster:

both sides of the  $(C - 555) / 2 + 3$ ; C, D and E as the second step within the relevant size decorative panels.



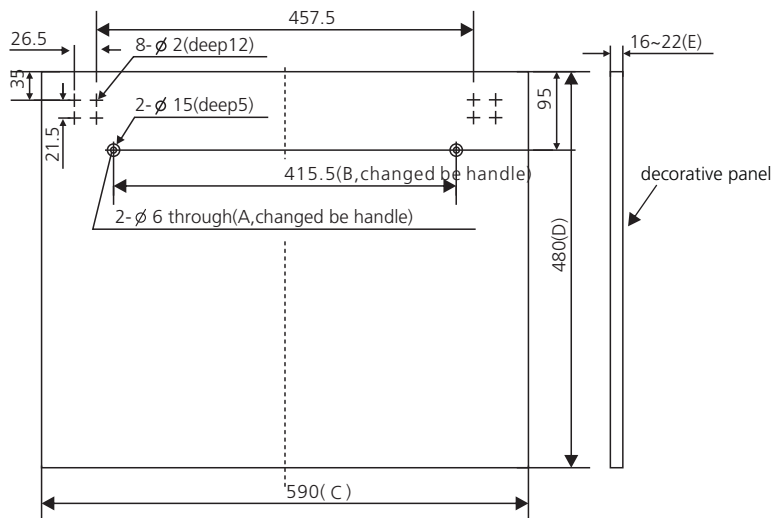
## Step 2: Aesthetic panel's dimensions and installation

Weight of the decorative panel should be min 3Kg-max 4Kg.

Dim. A and B could be alterable by handle,

Dim. C, D and E could be alterable by fact,

Dim. E should be in range 16~22mm, besides the appliance assembling decorative panel.

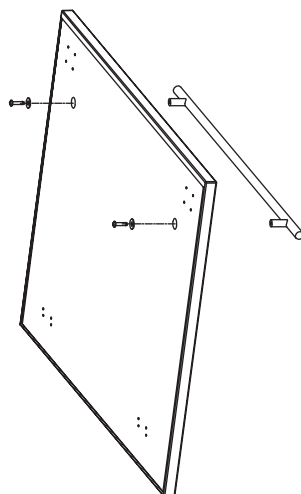


(Unit: mm)

## Step 3: Assemble the decorative panel

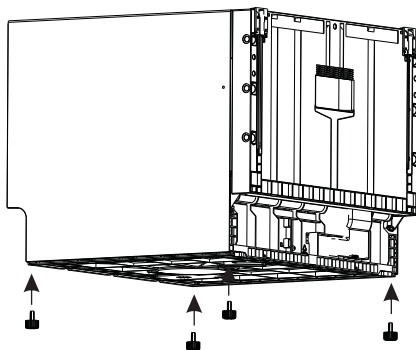
### 💡 NOTE:

If the machine with a decorative plate,  
no this step.



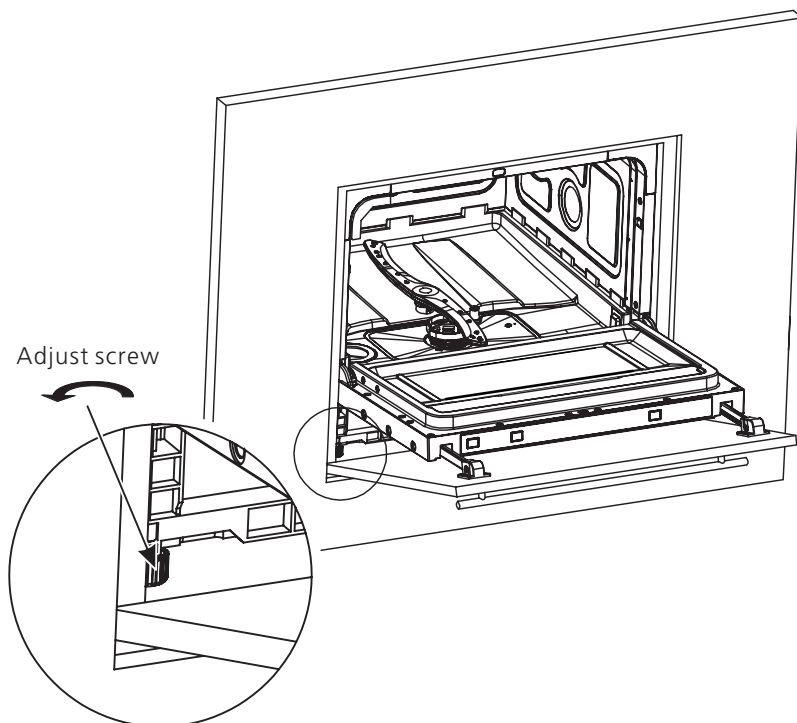


## Step 5: Install the adjust screw into the base



## Step 6:

Install the dishwasher in aperture, but not full, as figure, adjust screw, let its bottom align aperture's base, then push dishwasher full.



# TROUBLESHOOTING TIPS

## Before Calling For Service

Reviewing the charts on the following pages may save you from calling for service.

Problem	Possible causes	Solution
Dishwasher doesn't start	Fuse blown, or the circuit breaker tripped.	Replace fuse or reset circuit breaker. Remove any other appliances sharing the same circuit with the dishwasher.
	Power supply is not turned on.	Make sure the dishwasher is turned on and the door is closed securely. Make sure the power cord is properly plugged into the wall socket.
	Door of dishwasher not properly closed.	Make sure to close the door properly and latch it.
Water not pumped from dishwasher	Kink in drain hose	Check drain hose.
	Filter clogged.	Check the coarse filter. (see section titled " Internal Care ")
	Kitchen sink clogged.	Check the kitchen sink to make sure it is draining well. If the problem is the kitchen sink that is not draining , you may need a plumber rather than a serviceman for dishwashers.
Suds in the tub	Improper detergent	Use only the special dishwasher detergent to avoid suds. If this occurred, open the dishwasher and let suds evaporate. Add 1 gallon of cold water to the tub. Close and latch the dishwasher, then Start any wash cycle to drain out the water. Repeat if necessary.
	Spilled rinse-aid.	Always wipe up rinse-aid spills immediately.
Stained tub interior	Detergent with colourant may have been used.	Make sure that the detergent has no colourant.
White film on inside surface	Hard water minerals.	To clean the interior, use a damp sponge with dishwasher detergent and wear rubber gloves. Never use any other cleaner than dishwasher detergent for the risk of foaming or suds.

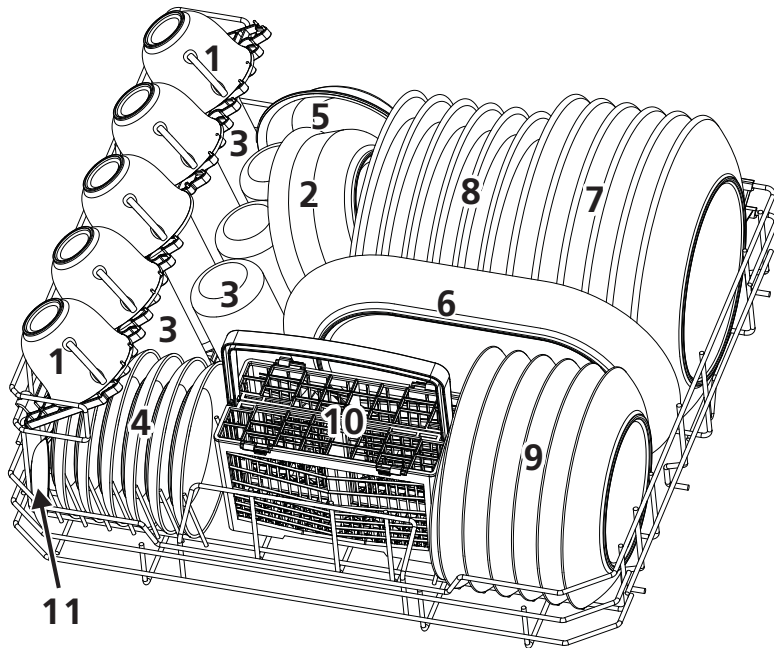


<b>Problem</b>	<b>Possible Causes</b>	<b>What To Do</b>
There are rust stains on cutlery	The affected items are not corrosion resistant.	Avoid washing items that are not corrosion resistant in the dishwasher.
	A program was not run after dishwasher salt was added. Traces of salt have gotten into the wash cycle.	Always run the quick wash program. without any crockery in the dishwasher and without selecting the Turbo function (if present), after adding dishwasher salt.
	The lid of the softer is loose.	Check the lip. Ensure the fix is fine.
Knocking noise in the wash cabinet	The spray arm is knocking against an item in a basket.	Interrupt the program, and rearrange the items which are obstructing the spray arm.
Rattling noise in the wash cabinet	Item of crockery are loose in the wash cabinet.	Interrupt the program, and rearrange the items of crockery.
Knocking noise in the water pipes	This may be caused by on-site installation or the cross-section of the piping.	This has no influence on the dishwasher function. If in doubt, contact a qualified plumber.
The dishes are not clean	The dishes were not loaded correctly.	See PART II "Preparing And Loading Dishes".
	The programme was not powerful enough.	Select a more intensive programme.
	Not enough detergent was dispensed.	Use more detergent, or change your detergent.
	Item are blocking the path of spray arm.	Rearrange the items so that the spray can rotate freely.
	The filter combination in the base of wash cabinet is not clean or is not correctly fitted. This may cause the spray arm jets to get blocked.	Clean and/or fit the filter correctly. Clean the spray arm jets.

<b>Problem</b>	<b>Possible Causes</b>	<b>What To Do</b>
Cloudiness on glassware.	Combination of soft water and too much detergent.	Use less detergent if you have soft water and select a shorter cycle to wash the glassware and to get them clean.
Black or grey marks on dishes	Aluminium utensils have rubbed against dishes	Use a mild abrasive cleaner to eliminate those marks.
Detergent left in dispenser cups	Dishes block detergent dispenser cups	Re-loading the dishes properly.
The dishes are not drying	Improper loading	Load the dishwasher as suggested in the directions.
	Dishes are removed too soon	Do not empty your dishwasher immediately after washing. Open the door slightly so that the steam can escape. Begin unloading the dishwasher only once the dishes are barely warm to the touch.
	Wrong program has been selected.	In short programs the washing temperature is lower. This also lowers cleaning performance. Choose a program with a long washing time.
	Use of cutlery with a low-quality coating.	Water drainage is more difficult with these items. Cutlery or dishes of this type are not suitable for washing in the dishwasher.

# LOADING THE BASKETS ACCORDING TO EN50242:

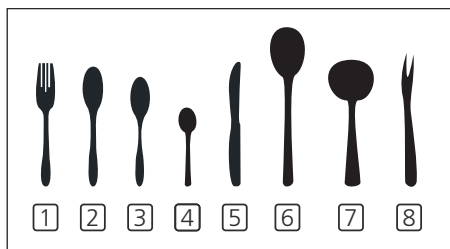
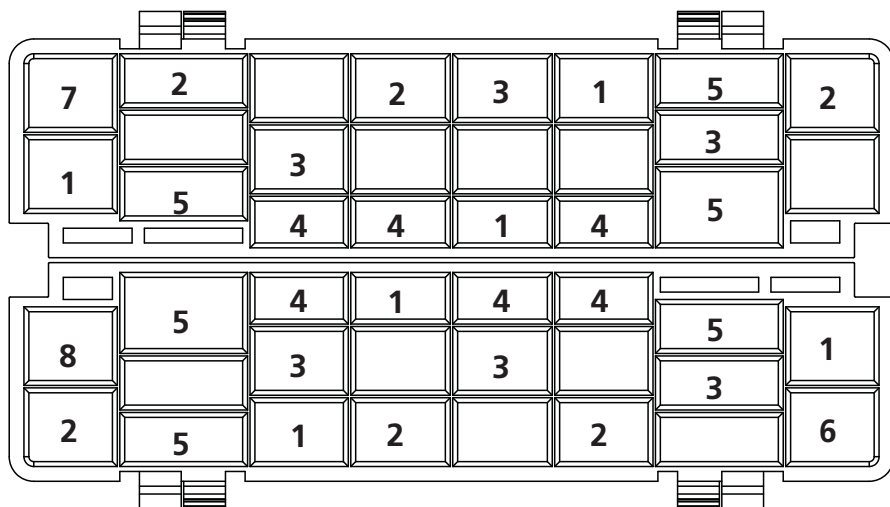
## 1.Basket:



Number	Item
1	Cups
2	Medium serving bowl
3	Glasses
4	Saucers
5	Dish
6	Oval platter

Number	Item
7	Dinner plates
8	Soup plates
9	Dessert dishes
10	Cutlery basket
11	Serving spoons

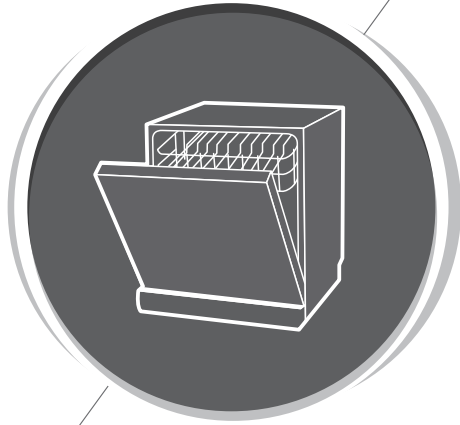
## 2.Cutlery basket:



Information for comparability tests  
in accordance with EN 50242

- Capacity: 6 place settings
- Program: ECO
- Rinse aid setting: 6
- Softener setting: **H4**

Number	Item
1	Forks
2	Soup spoons
3	Dessert spoons
4	Teaspoons
5	Knives
6	Serving spoons
7	Gravy ladles
8	Serving forks



# **Dishwasher** Instruction Manual

**PART II: Special Version**

# CONTENTS

	<b>4</b>	<b>USING YOUR DISHWASHER</b>
	<b>4</b>	Control Panel
	<b>6</b>	Water Softener
01	<b>7</b>	Preparing And Loading Dishes
	<b>10</b>	Function Of The Rinse Aid And Detergent
	<b>11</b>	Filling The Rinse Aid Reservoir
	<b>12</b>	Filling The Detergent Dispenser
	<b>13</b>	<b>PROGRAMMING THE DISHWASHER</b>
	<b>13</b>	Wash Cycle Table
02	<b>14</b>	Starting A Cycle Wash
	<b>14</b>	Changing The Program Mid-cycle
	<b>15</b>	Forget To Add A Dish?
03	<b>16</b>	<b>ERROR CODES</b>
04	<b>17</b>	<b>TECHNICAL INFORMATION</b>

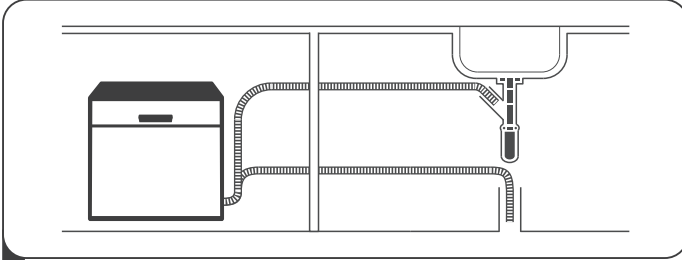


## **NOTE:**

- If you cannot solve the problems by yourself, please ask for help from a professional technician.
- The manufacturer, following a policy of constant development and updating of the product, may make modifications without giving prior notice.
- If lost or out-of-date, you can receive a new user manual from the manufacturer or responsible vendor.

# QUICK USER GUIDE

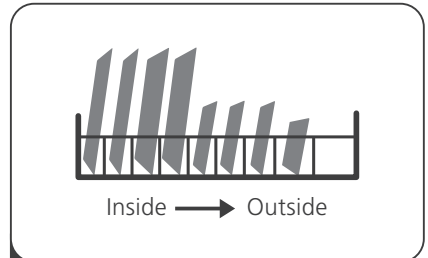
Please read the corresponding content on the instruction manual for detailed operating method.



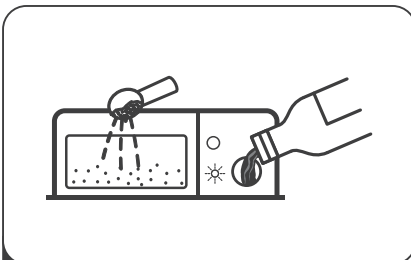
- 1 Install the dishwasher  
**(Please check the section 5 "INSTALLATION INSTRUCTION" of PART I : Generic Version.)**



- 2 Removing the larger residue on the cutlery



- 3 Loading the baskets



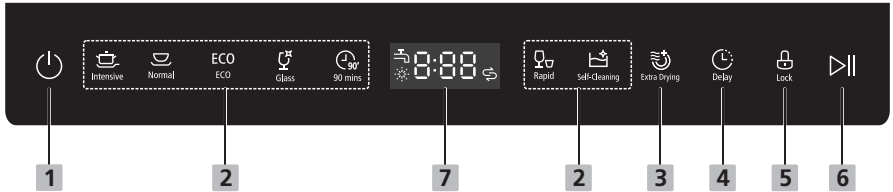
- 4 Filling the dispenser









- 5 Selecting a program and running the dishwasher

# USING YOUR DISHWASHER

## Control Panel



### Operation (Button)





<p><b>1 Power</b></p>	<p>Press this button to turn on your dishwasher.</p>
<p><b>2 Program</b></p>	<p>Press the buttons to select the appropriate washing program.</p> <p> <b>Intensive</b> For heaviest soiled crockery, and normally soiled pots, pans, dishes etc. With dried-on food.</p> <p> <b>Normal</b> For normally soiled loads, such as pots, plates, glasses and lightly soiled pans.</p> <p><b>ECO ECO</b> This is standard program, it is suitable to clean normally soiled tableware and it is the most efficient program in terms of its combined energy and water consumption for that type of tableware.</p> <p> <b>Glass</b> For lightly soiled crockery and glass.</p> <p> <b>90 min</b> For normally soiled loads that need quick wash.</p> <p> <b>Rapid</b> A shorter wash for lightly soiled loads that do not need drying.</p> <p> <b>Self-Cleaning</b> This program provides an effective cleaning of the dishwasher itself.</p>



## Operation (Button)

<b>3 Extra Drying</b>	For better drying result. (It can only be used with Intensive, Normal, ECO, Glass, 90 mins)
<b>4 Delay</b>	Press the button to add or decrease the delay time, maximum 24 hours delay can be defined.
<b>5 Child lock</b>	This option allows you to lock the buttons on the control panel, so children cannot accidentally start the dishwasher by pressing the buttons on the panel. Only the Power button remains active. To lock or unlock the buttons on the control panel, press the button for 3 seconds
<b>6 Start/Pause</b>	To start the selected washing program or pause it when the dishwasher is working.

## Display

<b>7 Screen</b>	<p> <b>Rinse Aid</b> If the " ☼ " indicator is lit, it means the dishwasher is low on dishwasher rinse aid and requires a refill.</p> <p> <b>Salt</b> If the " ☼ " indicator is lit, it means the dishwasher is low on dishwasher salt and needs to be refilled.</p> <p> <b>Water Faucet</b> If the " ☼ " indicator is lit, it means the water faucet closed.</p>
	<p></p> <p>To show the selected program temperature, reminding time and delay time, error codes etc.</p>

# Water Softener

The water softener must be set manually, using the water hardness dial.

The water softener is designed to remove minerals and salts from the water, which would have a detrimental or adverse effect on the operation of the appliance.

The more minerals there are, the harder your water is.

The softener should be adjusted according to the hardness of the water in your area. Your local Water Authority can advise you on the hardness of the water in your area.

## Adjusting salt consumption

The dishwasher is designed to allow for adjustment in the amount of salt consumed based on the hardness of the water used. This is intended to optimise and customise the level of salt consumption.

Please follow the steps below for adjustment in salt consumption.

1. Switch on the appliance;
2. Press the Start/Pause button for more than 5 seconds to start the water softener set mode within 60 seconds after the appliance was switched on;
3. Press the Start/Pause button to select the proper set according to your local environment, the sets will change in the following sequence:  
H1->H2->H3->H4->H5->H6;
4. Without any operation in five seconds, the machine will exit from set mode, the machine is into standby status.

WATER HARDNESS		Setting on the water softener	Digital display stalls
°dH <sup>1)</sup>	Mmol/l <sup>2)</sup>		
0 - 5	0 - 0.9	1	H1
6 - 11	1.0 - 2.0	2	H2
12 - 17	2.1 - 3.0	3	H3
18 - 22	3.1 - 4.0	4 *	H4
23 - 34	4.1 - 6.1	5	H5
35 - 45	6.2 - 8.0	6	H6

1) German degree of measurement for the water hardness

2) millimol, international unit for water hardness

\* factory setting



Please check the section 3 “Loading The Salt Into The Softener” of PART I : Generic Version, If your dishwasher lacks salt.



## **NOTE:**

**If your model does not have any water softener, you may skip this section.**

### **Water Softener**

The hardness of the water varies from place to place. If hard water is used in the dishwasher, deposits will form on the dishes and utensils.

The appliance is equipped with a special softener that uses a salt container specifically designed to eliminate lime and minerals from the water.

## **Preparing And Loading Dishes**

---

- Consider buying utensils which are identified as dishwasher-proof.
- For particular items, select a program with the lowest possible temperature.
- To prevent damage, do not take glass and cutlery out of the dishwasher immediately after the program has ended.

### **For washing the following cutlery/dishes**

#### **Are not suitable**

- Cutlery with wooden, horn china or mother-of-pearl handles
- Plastic items that are not heat resistant
- Older cutlery with glued parts that are not temperature resistant
- Bonded cutlery items or dishes
- Pewter or cooper items
- Crystal glass
- Steel items subject to rusting
- Wooden platters
- Items made from synthetic fibres

#### **Are of limited suitability**

- Some types of glasses can become dull after a large number of washes
- Silver and aluminum parts have a tendency to discolor during washing
- Glazed patterns may fade if machine washed frequently

## Recommendations for loading the dishwasher

Scrape off any large amounts of leftover food. Soften remnants of burnt food in pans. It is not necessary to rinse the dishes under running water.

For best performance of the dishwasher, follow these loading guidelines.

**(Features and appearance of baskets and cutlery baskets may vary from your model.)**

Place objects in the dishwasher in following way:

- Items such as cups, glasses, pots/pans, etc. are faced downwards.
- Curved items, or ones with recesses, should be loaded aslant so that water can run off.
- All utensils are stacked securely and can not tip over.
- All utensils are placed in the way that the spray arms can rotate freely during washing.
- Load hollow items such as cups, glasses, pans etc. With the opening facing downwards so that water cannot collect in the container or a deep base.
- Dishes and items of cutlery must not lie inside one another, or cover each other.
- To avoid damage, glasses should not touch one another.
- The upper basket is designed to hold more delicate and lighter dishware such as glasses, coffee and tea cups.
- Long bladed knives stored in an upright position are a potential hazard!
- Long and / or sharp items of cutlery such as carving knives must be positioned horizontally in the upper basket.
- Please do not overload your dishwasher. This is important for good results and for reasonable consumption of energy.

### **NOTE:**

Very small items should not be washed in the dishwasher as they could easily fall out of the basket.

## Removing the dishes

To prevent water dripping from the upper basket into the lower basket, we recommend that you empty the lower basket first, followed by the upper basket.

### **WARNING**

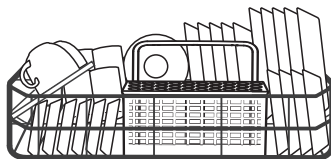


**Items will be hot!** To prevent damage, do not take glass and cutlery out of the dishwasher for around 15 minutes after the program has ended.

## Loading the basket

All tableware can't be placed face up, in order to improve the cleaning area and washing performance, it is recommended to place the dirty side towards the spray arm.

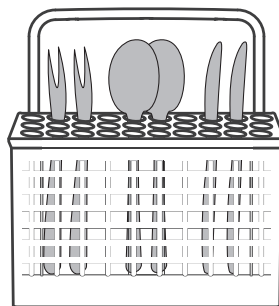
Please don't let tableware out of basket bottom to make sure not block the moving of the spray arm. The maximum diameter advised for plates in front of the detergent dispenser is of 19 cm, this not to hamper the opening of it.



## Loading the cutlery basket

For personal safety and a top quality cleaning, place the silverware in the basket making sure that:

- They do not nest together.
- Silverware is placed with the handles-down.
- But place knives and other potentially dangerous utensils are placed handles-up.



### **⚠ WARNING**



Do not let any item extend through the bottom.  
Always load sharp utensils with the sharp point down!



**For the best washing effect, please load the baskets refer to standard loading options on last section of PART I : Generic Version**


# Function Of The Rinse Aid And Detergent

The rinse aid is released during the final rinse to prevent water from forming droplets on your dishes, which can leave spots and streaks. It also improves drying by allowing water to roll off the dishes. Your dishwasher is designed to use liquid rinse aids.

## **⚠ WARNING**

Only use branded rinse aid for dishwasher. Never fill the rinse aid dispenser with any other substances (e.g. Dishwasher cleaning agent, liquid detergent). This would damage the appliance.

## When to refill the rinse aid dispenser

Unless the rinse-aid warning light (  ) on the control panel is on, you can always estimate the amount from the color of the optical level indicator located next to the cap. When the rinse-aid container is full, the indicator will be fully dark. The size of the dark dot decreases as the rinse-aid diminishes. You should never let the rinse aid level be less than 1/4 full.

As the rinse aid diminishes, the size of the black dot on the rinse aid level indicator changes, as illustrated below.

Full       3/4 full       1/2 full       1/4 full       Empty

## Function of detergent

The chemical ingredients that compose the detergent are necessary to remove, crush and dispense all dirt out of the dishwasher. Most of the commercial quality detergents are suitable for this purpose.

## **⚠ WARNING**

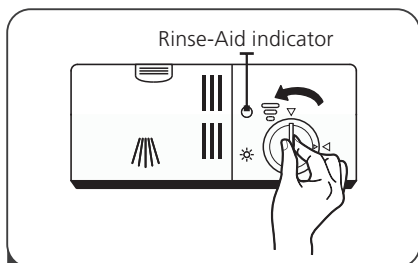
### • Proper Use of Detergent

Use only detergent specifically made for dishwashers use. Keep your detergent fresh and dry.  
Don't put powdered detergent into the dispenser until you are ready to wash dishes.

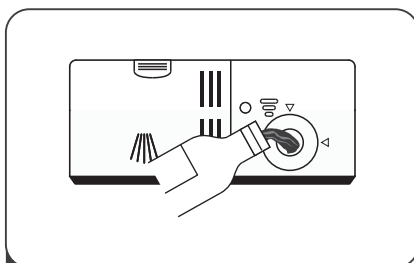


**Dishwasher detergent is corrosive! Keep dishwasher detergent out of the reach of children.**

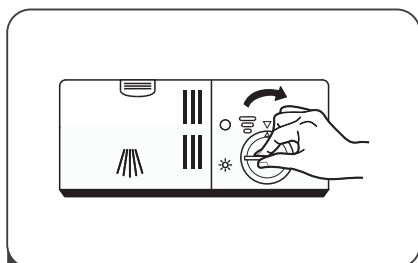
# Filling The Rinse Aid Reservoir



- 1 Remove the rinse aid reservoir cap by rotating it counterclockwise.



- 2 Carefully pour in the rinse-aid into its dispenser, whilst avoiding it to overflow.

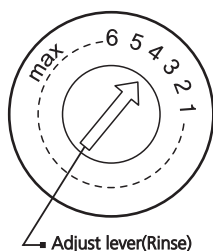


- 3 Close the rinse aid reservoir cap by rotating it clockwise.

## NOTE:

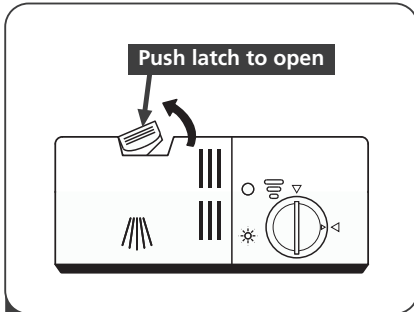
Clean up any spilled rinse aid with an absorbent cloth to avoid excessive foaming during the next wash.

## Adjusting the rinse aid reservoir

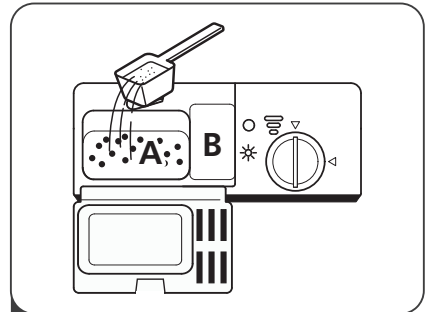


Turn the rinse aid indicator dial to a number between 1 and 6. The higher the number, the more rinse aid the dishwasher uses. If the dishes are not drying properly or are spotted, adjust the dial to the next higher number until your dishes are spot-free. Reduce it if there are sticky whitish stains on your dishes or a bluish film on glassware or knife blades.

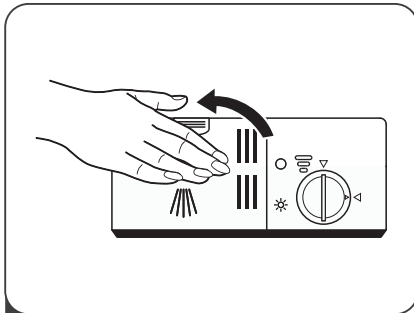
# Filling The Detergent Dispenser



**1** Press the release catch on the detergent dispenser to open the cover.



**2** Add detergent into the larger cavity (A) for the main wash cycle . For more heavily soiled wash loads, also add some detergent into the smaller cavity (B) for the pre-wash cycle .



**3** Close the cover and press on it until it locks into place.

## **NOTE:**

- Be aware that depending on the soiling of water, setting may be different.
- Please observe the manufacturer's recommendations on the detergent packaging.








# PROGRAMMING THE DISHWASHER

## Wash Cycle Table

The table below shows which programs are best for the levels of food residue on them and how much detergent is needed. It also show various information about the programs.

(●) Means: need to fill rinse into the Rinse-Aid Dispenser.

Program	Description Of Cycle	Detergent Pre/Main	Running Time(min)	Energy (Kwh)	Water (L)	Rinse Aid
 <b>Intensive</b>	Pre-wash(50°C) Wash(70°C) Rinse Rinse Rinse(70°C) Drying	$\frac{3/15g}{1 \text{ or } 2 \text{ pieces}}$	140	0.9	10	●
 <b>Normal</b>	Pre-wash Wash(60°C) Rinse Rinse(70°C) Drying	$\frac{3/15g}{1 \text{ piece}}$	120	0.7	8	●
<b>ECO</b> (*EN 50242)	Pre-wash Wash(50°C) Rinse Rinse(70°C) Drying	$\frac{3/15g}{1 \text{ piece}}$	195	0.61	6.5	●
 <b>Glass</b>	Wash(45°C) Rinse Rinse(60°C) Drying	$\frac{18g}{1 \text{ piece}}$	75	0.5	7	●
 <b>90 min</b>	Wash(65°C) Rinse(70°C) Drying	$\frac{18g}{1 \text{ piece}}$	90	0.65	7	●
 <b>Rapid</b>	Wash(40°C) Rinse Rinse(40°C)	15g	30	0.23	6	○

Program	Description Of Cycle	Detergent Pre/Main	Running Time(min)	Energy (Kwh)	Water (L)	Rinse Aid
Self-cleaning	Wash(70°C)	15g	80	0.58	6.6	○
	Rinse					
	Rinse(65°C)					
	Drying					

## NOTE:

**EN 50242:** This program is the test cycle. The information for comparability test in accordance with EN 50242.

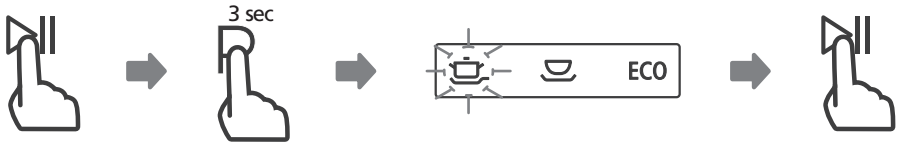
## Starting A Cycle Wash

1. Draw out the lower and upper basket, load the dishes and push them back. It is commended to load the lower basket first, then the upper one.
2. Pour in the detergent.
3. Insert the plug into the socket. The power supply refer to last page "Product fiche". Make sure that the water supply is turned on to full pressure.
4. Close the door, press the Power button, to switch on the machine.
5. Choose a program, the response light will turn on. Then press the Start/Pause button, the dishwasher will start its cycle.

## Changing The Program Mid-cycle

A wash cycle can only be changed if it has been running for a short time otherwise, the detergent may have already been released and the dishwasher may have already drained the wash water. If this is the case, the dishwasher needs to be reset and the detergent dispenser must be refilled. To reset the dishwasher, follow the instructions below:

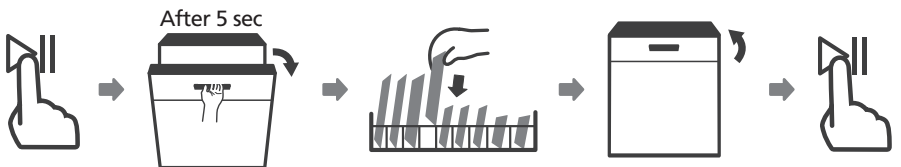
1. Press the Start/Pause button to pause the washing.
2. Press Program button for more than 3 seconds - the program will cancel.
3. Press the Program button to select the desired program.
4. Press the Start/Pause button, after 10 seconds, the dishwasher will start.



## Forget To Add A Dish?

A forgotten dish can be added any time before the detergent dispenser opens. If this is the case, follow the instructions below:

1. Press the Start/Pause button to pause the washing.
2. Wait 5 seconds then open the door.
3. Add the forgotten dishes.
4. Close the door.
5. Press the Start/Pause button after 10 seconds, the dishwasher will start.



### **⚠ WARNING**



It is dangerous to open the door mid-cycle, as hot steam may scald you.

# ERROR CODES

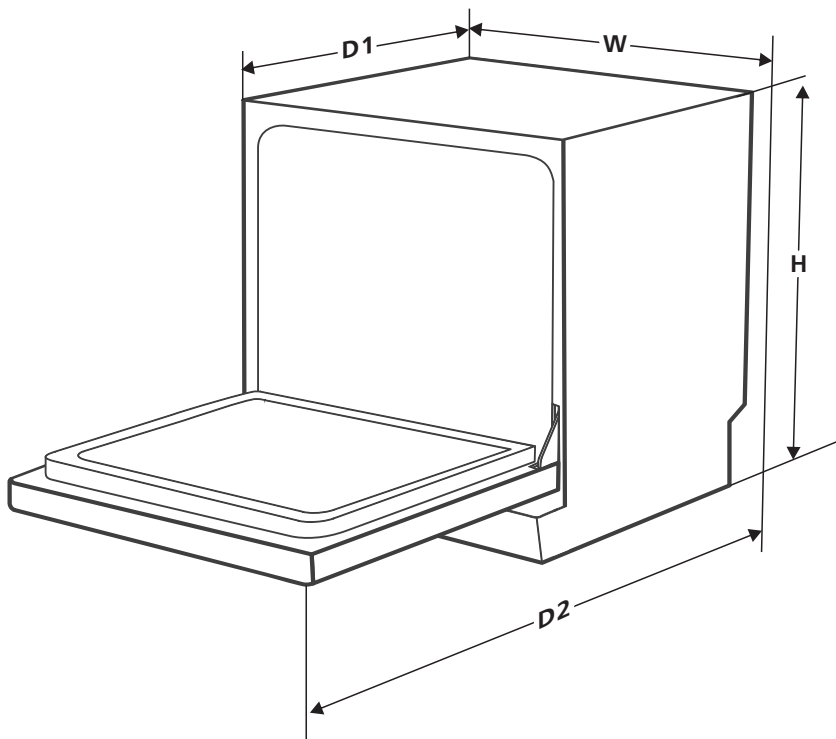
If there is a malfunction, the dishwasher will display error codes to identify these:

Codes	Meanings	Possible Causes
E1	Longer inlet time.	Faucets is not opened, or water intake is restricted, or water pressure is too low.
E3	Not reaching required temperature.	Malfunction of heating element.
E4	Overflow.	Some element of dishwasher leaks.
Ed	Failure of communication between main PCB with display pcb.	Open circuit or break wiring for the communication.

## **⚠ WARNING**

- If overflow occurs, turn off the main water supply before calling a service.
- If there is water in the base pan because of an overfill or small leak, the water should be removed before restarting the dishwasher.

# TECHNICAL INFORMATION



<b>Height (H)</b>	438mm
<b>Width (W)</b>	550mm
<b>Depth (D1)</b>	514mm (with the door closed)
<b>Depth (D2)</b>	812mm (with the door opened 90° )

## Product fiche

Sheet of household dishwasher according to EU Directive 1016/2010 & 1059/2010:

Manufacturer	HAFELE
Type / Description	539.20.600
Standard place settings	6
Energy efficiency class <b>①</b>	A+
Annual energy consumption <b>②</b>	174 kWh
Energy consumption of the standard cleaning cycle	0.61 kWh
Power consumption of off-mode	0.45 W
Power consumption of left-on mode	0.49W
Annual water consumption <b>③</b>	1820 liter
Drying efficiency class <b>④</b>	A
Standard cleaning cycle <b>⑤</b>	ECO 50°C
Program duration of the standard cleaning cycle	195 min
Noise level	49 dB(A) re 1 pW
Mounting	Free standing
Could be built-in	YES
Power consumption	1170 W
Rated voltage / frequency	220V/50Hz
Water pressure (flow pressure)	0.04-1.0MPa=0.4-10 bar

### NOTE:

- ①** A + + + (highest efficiency) to D (lowest efficiency)
- ②** Energy consumption based on 280 standard cleaning cycles using cold water fill and the consumption of the low power modes. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used.
- ③** Water consumption based on 280 standard cleaning cycles. Actual water consumption will depend on how the appliance is used.
- ④** A (highest efficiency) to G (lowest efficiency)
- ⑤** This program is suitable for cleaning soiled normally soiled tableware and that it is the most efficient program in terms of its combined energy and water consumption for that type of tableware.

**HÄFELE**

**HÄFELE**

Vietnamese

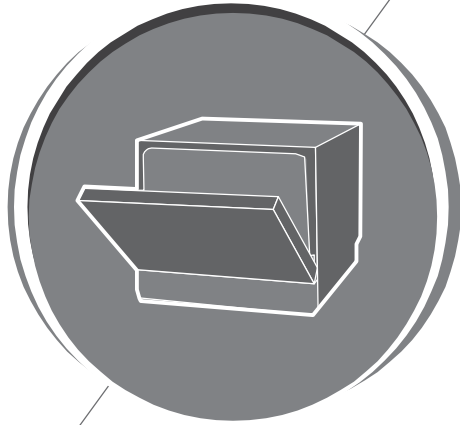
# Máy rửa bát

## Hướng dẫn sử dụng

**Tên sản phẩm: Máy rửa bát**

**Phiên bản sản phẩm: 539.20.600**





# Máy rửa bát

## Hướng dẫn sử dụng

**PHẦN I: Phiên bản chung**  
**539.20.600**

**HÄFELE**

Vui lòng đọc kỹ Sổ tay hướng dẫn này trước khi sử dụng máy rửa bát và giữ lại Sổ tay hướng dẫn để tham khảo sau này.

# MỤC LỤC

01	03	THÔNG TIN AN TOÀN
02	08	TỔNG QUAN VỀ SẢN PHẨM
03	09	SỬ DỤNG MÁY RỬA BÁT
	09	Nạp muối vào hệ thống làm mềm
04	11	BẢO TRÌ VÀ VỆ SINH
	11	Chăm sóc bên ngoài
	11	Chăm sóc bên trong
	13	Bảo dưỡng máy rửa bát
05	15	HƯỚNG DẪN LẮP ĐẶT
	15	Thông tin về đầu nối điện
	16	Nguồn cấp thoát nước
	17	Đầu nối ống xả
	18	Xác định vị trí thiết bị
18	Lắp đặt âm tủ	
06	23	MẸO KHẮC PHỤC SỰ CỐ
07	26	NẠP GIỎ THEO TIÊU CHUẨN EN50242

## LƯU Ý:

- Xem lại phần Mẹo khắc phục sự cố sẽ giúp bạn tự xử lý được các vấn đề thường gặp.
- Nếu bạn gặp sự cố mà không thể tự xử lý được, hãy tìm sự hỗ trợ từ kỹ thuật viên có chuyên môn.
- Theo chính sách phát triển và nâng cấp sản phẩm liên tục, nhà sản xuất có thể sửa đổi mà không cần thông báo trước.
- Nếu số tay này bị mất hoặc không còn phù hợp với loại máy bạn đang dùng, bạn có thể nhận sổ tay mới từ nhà sản xuất hoặc đại lý phân phối.

# THÔNG TIN AN TOÀN

## **⚠ CẢNH BÁO**

**Khi sử dụng máy rửa bát, hãy tuân thủ các biện pháp an toàn được nêu dưới đây:**

- Chỉ kỹ thuật viên có tay nghề mới được tiến hành lắp đặt và sửa chữa
- Thiết bị này được sử dụng trong gia đình và các ứng dụng tương tự như:
  - khu vực bếp trong các cửa hàng, văn phòng và các môi trường làm việc khác;
  - nhà trại;
  - dành cho khách hàng tại khách sạn, nhà nghỉ và các môi trường cư trú khác;
  - các môi trường nhà nghỉ có phục vụ bữa sáng.
- Trẻ em trên 8 tuổi và người có khả năng thể chất, giác quan hoặc tinh thần hạn chế hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức có thể sử dụng thiết bị này nếu được giám sát hoặc hướng dẫn về cách sử dụng thiết bị an toàn và hiểu rõ các mối nguy hại liên quan.
- Không để trẻ em đùa nghịch thiết bị. Không để trẻ em vệ sinh và bảo dưỡng thiết bị nếu không có sự giám sát của người lớn (Theo tiêu chuẩn EN60335-1)  
Trẻ em và người có khả năng thể chất, giác quan hoặc tinh thần hạn chế hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức không được sử dụng thiết bị này, nếu không được người chịu trách nhiệm cho sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn về cách sử dụng thiết bị an toàn.

(Theo tiêu chuẩn IEC60355-1)

- Vật liệu đóng gói có thể gây nguy hiểm cho trẻ em!
- Thiết bị này chỉ phù hợp khi sử dụng trong nhà và với mục đích gia dụng.  
Để tránh nguy cơ điện giật, không nhúng thiết bị, dây điện hoặc ổ cắm vào nước hoặc các loại dung dịch khác.
- Tháo phích cắm trước khi vệ sinh và bảo dưỡng thiết bị.
- Làm ẩm khăn mềm bằng xà phòng dịu nhẹ rồi dùng khăn khô để lau sạch lại.



## **Hướng dẫn nối đất**

---

- Thiết bị này phải được nối đất. Trong trường hợp có sự cố hoặc hỏng hóc, nối đất sẽ giảm được rủi ro điện giật bằng việc tạo ra một đường dẫn tối thiểu cản trở dòng điện. Thiết bị này được trang bị một phích cắm nối đất.
- Phích cắm phải được cắm vào một ổ cắm thích hợp đã được lắp đặt và nối đất theo các quy chuẩn và quy định của địa phương.
- Đầu nối dây tiếp đất thiết bị không đúng cách có thể phát sinh rủi ro bị điện giật.
- Hãy kiểm tra cùng một thợ điện có tay nghề hoặc đại diện bảo trì nếu bạn không nắm được thiết bị đã được nối đất đúng cách hay chưa.

- Không thay đổi phích cắm được cung cấp kèm theo thiết bị; nếu phích cắm không vừa ổ cắm.
- Yêu cầu thợ điện có tay nghề lắp đặt ổ cắm thích hợp.
- Không lạm dụng, ngồi lên hoặc đứng lên cửa hoặc giá đỡ bát đĩa của máy rửa bát.
- Không vận hành máy rửa bát nếu tất cả các tấm chắn chưa được lắp đặt.
- Hãy hết sức cẩn thận khi mở cửa nếu máy rửa bát đang vận hành, có rủi ro nước bắn ra.
- Không đặt bất kỳ đồ vật nặng lên hoặc đứng lên cửa khi cửa mở. Thiết bị có thể nghiêng về phía trước.
- Khi nạp các vật dụng cần rửa:
  - 1) Xếp các đồ sắc nhọn sao cho chúng không thể làm hư bít cánh cửa;
  - 2) Cảnh báo: Dao và các vật dụng khác có đầu nhọn phải được xếp vào giỏ với đầu nhọn hướng xuống hoặc đặt ở một vị trí nằm ngang.
- Một số chất tẩy rửa dành cho máy rửa bát có tính kiềm mạnh. Tránh tiếp xúc với da và mắt và để chất tẩy rửa dành cho máy rửa bát tránh xa tầm tay trẻ em khi mở cửa.
- Đảm bảo rằng bột tẩy rửa không còn sau khi hoàn tất chu trình rửa.

- Không rửa các đồ vật bằng nhựa nếu chúng không có “ký hiệu an toàn” với máy rửa bát hoặc ký hiệu tương đương.
- Đối với các đồ bằng nhựa không có ký hiệu như vậy, xem các khuyến cáo của nhà sản xuất.
- Chỉ sử dụng chất tẩy rửa và các hóa chất tẩy rửa được khuyến nghị dành cho máy rửa bát tự động.
- Tuyệt đối không sử dụng xà phòng, bột giặt quần áo hoặc chất tẩy rửa rửa tay trong máy rửa bát của bạn.
- Cửa không được để mở vì điều này có thể làm tăng rủi ro vấp ngã.

Nếu dây nguồn bị hư, dây nguồn phải được thay thế bởi nhà sản xuất hoặc đại lý bảo trì của nhà sản xuất hoặc một người có năng lực chuyên môn tương tự để tránh rủi ro.

- Trong khi lắp đặt, dây nguồn không được xoắn hoặc đè quá mức hoặc nguy hiểm.
  - Không sửa đổi các nút điều khiển.
  - Thiết bị cần được đấu nối với mạng lưới van cấp nước bằng bộ ống mới. Không nên sử dụng lại các bộ ống cũ.
  - Để tiết kiệm năng lượng, chuyển sang chế độ chờ, thiết bị sẽ tự động ngắt sau 30 phút nếu không vận hành.
- Số lượng thiết lập vị trí tối đa cần rửa là 6.

Áp suất nước vào cho phép tối đa là 1 MPa.

Áp suất nước vào cho phép tối thiểu là 0,04 MPa.

## Vứt bỏ

---

- Để vứt bỏ bao bì và thiết bị, hãy gửi tới trung tâm tái chế.

Do đó, cắt bỏ cáp nguồn và tháo thiết bị đóng cửa.

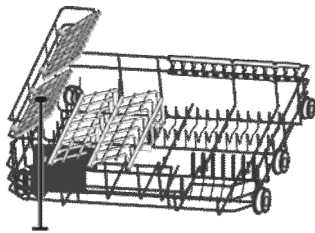
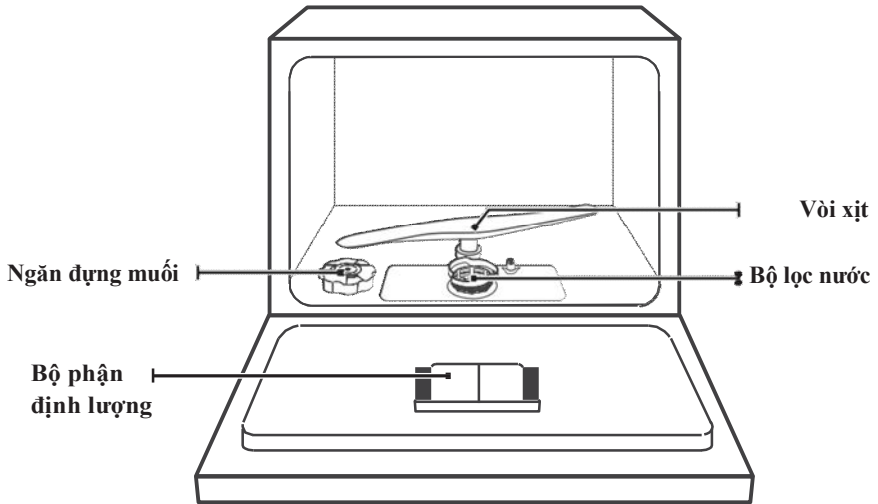


- Bao bì bằng bìa cứng được sản xuất từ giấy tái chế và cần được vứt bỏ trong quá trình thu gom giấy thải để tái chế.
- Bằng việc vứt bỏ sản phẩm này đúng cách, bạn đã góp phần ngăn chặn những hậu quả tiêu cực tiềm tàng cho môi trường và sức khỏe con người mà có thể phát sinh do việc xử lý không thích hợp chất thải từ sản phẩm này.
- Để nắm được thông tin chi tiết về việc tái chế sản phẩm này, vui lòng liên hệ văn phòng và trung tâm dịch vụ xử lý rác thải sinh hoạt tại địa phương của bạn.
- **VỨT BỎ: Không vứt bỏ sản phẩm này như rác thải đô thị chưa được phân loại. Cần thu gom rác thải này riêng để xử lý đặc biệt.**

# TỔNG QUAN VỀ SẢN PHẨM

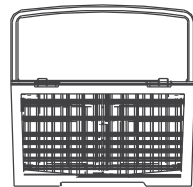
## ❶ QUAN TRỌNG:

Để máy rửa bát hoạt động hiệu quả nhất, đọc kỹ tất cả hướng dẫn vận hành trước khi sử dụng lần đầu.



Giá đựng cốc

Giỏ



Giá đựng dao kéo

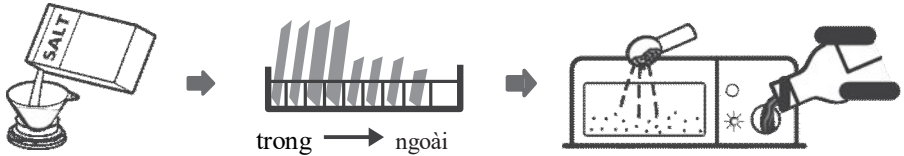
## 💡 LƯU Ý:

Hình ảnh trên chỉ dùng để tham khảo, mỗi model khác nhau sẽ có các điểm riêng biệt. Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng máy mà bạn đã mua.



# SỬ DỤNG MÁY RỬA BÁT

Trước khi sử dụng máy rửa bát:



1. Cài đặt hệ thống làm mềm nước
2. Nạp muối vào hệ thống làm mềm nước
3. Nạp giỏ
4. Nạp bộ phận định lượng



Vui lòng kiểm tra mục 1 “Hệ thống làm mềm nước” của PHẦN II: Phiên bản đặc biệt, nếu bạn cần cài đặt hệ thống làm mềm nước.

## Nạp muối vào Hệ thống làm mềm nước

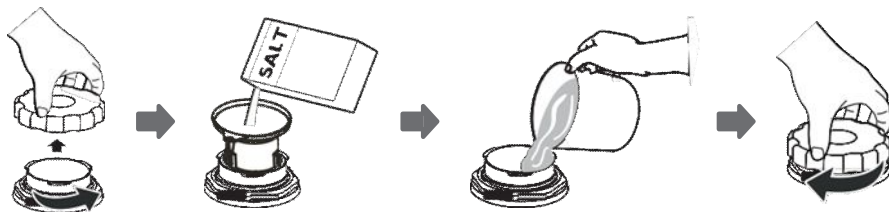
### 💡 LƯU Ý:

Nếu model của bạn không có hệ thống làm mềm nước, bạn có thể bỏ qua phần này. Luôn sử dụng muối được sản xuất dành cho máy rửa bát. Ngăn đựng muối được bố trí bên dưới giỏ và phải được nạp theo hướng dẫn như sau:

### ⚠️ CẢNH BÁO


- **Chỉ sử dụng muối dành riêng cho máy rửa bát!**  
Các loại muối khác không dành riêng cho máy rửa bát, đặc biệt là muối ăn, sẽ làm hỏng hệ thống làm mềm nước. Nhà sản xuất không bảo hành và chịu trách nhiệm cho mọi hư hỏng do sử dụng loại muối không thích hợp.
- **Chỉ đổ muối trước khi vận hành chu trình rửa.**  
Điều này sẽ ngăn hạt muối hoặc nước muối bị đổ ra ngoài và đọng lại dưới đáy máy trong một khoảng thời gian dài và ăn mòn thiết bị.

Vui lòng làm theo các bước dưới đây để thêm muối rửa bát:



1. Tháo khay rửa dưới và vặn nắp ngăn đựng ra.
2. Đặt đũa phễu (được cung cấp) vào lỗ và đổ khoảng 1 kg muối rửa bát vào.
3. Trước lần rửa đầu tiên, đổ nước vào ngăn đựng muối đến ngưỡng tối đa. Hoàn toàn bình thường nếu có ít nước chảy ra ngoài ngăn đựng muối.
4. Sau khi đổ muối vào ngăn đựng muối, vặn chặt lại nắp.
5. Đèn cảnh báo mức muối sẽ ngừng sáng sau khi đổ đầy muối vào ngăn đựng muối.
6. Ngay sau khi đổ muối vào ngăn đựng muối, bạn nên bắt đầu ngay một chương trình rửa (Chúng tôi khuyến nghị bạn nên chọn chương trình rửa ngắn). Nếu không, nước muối có thể làm hệ thống lọc, máy bơm hoặc các bộ phận quan trọng khác của máy bị hư hỏng. Các hư hỏng này sẽ không được bảo hành.

## 💡 LƯU Ý:

- Phải đổ đầy ngăn đựng muối khi đèn cảnh báo mức muối (  ) trên bảng điều khiển phát sáng. Tùy theo mức độ hòa tan của muối, đèn cảnh báo mức muối có thể sẽ vẫn sáng đèn ngay cả khi đã đổ muối vào ngăn đựng muối.  
Nếu không có đèn báo muối trong bảng điều khiển (Đối với một số model), bạn có thể phán đoán khi nào cần nạp muối vào hệ thống làm mềm dựa theo số chu kỳ mà máy rửa bát đã chạy.
- Nếu muối bị đổ ra ngoài, hãy bật chương trình ngâm hoặc chương trình rửa nhanh để loại bỏ muối.

# || BẢO TRÌ VÀ VỆ SINH

## ◆ Chăm sóc bên ngoài

---

### Cửa và gioăng cửa

Vệ sinh gioăng cửa thường xuyên bằng khăn ẩm mềm để loại bỏ mảng bám thức ăn. Khi cho bát đĩa vào, lượng đồ ăn và đồ uống dư sẽ rơi vào các bên cửa của máy rửa bát. Không được dùng vòi xịt để làm sạch bề mặt bên ngoài bồn rửa. Nên lau sạch các mảng bám trước khi đóng máy.

### Bảng điều khiển

Nếu cần vệ sinh, chỉ sử dụng khăn ẩm mềm để lau bảng điều khiển.

### ⚠ CẢNH BÁO

- Để tránh nước thâm nhập vào khóa cửa và các bộ phận điện, không sử dụng bất kỳ chất tẩy rửa dạng xịt nào.
- Tuyệt đối không sử dụng các chất tẩy rửa ăn mòn hoặc miếng cọ trên bề mặt bên ngoài vì có thể làm xước lớp hoàn thiện. Một số loại giấy ăn có nguy cơ làm xước hoặc để lại đốm vết trên bề mặt.

## ◆ Chăm sóc bên trong

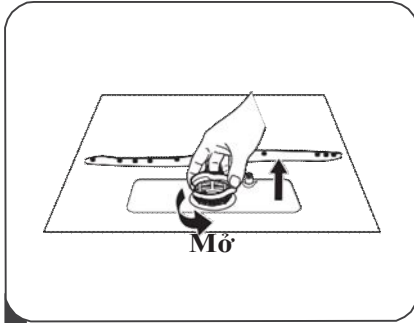
---

### Hệ thống lọc

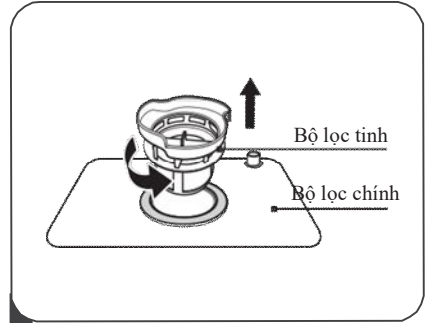
Hệ thống lọc ở đáy bồn rửa giữ lại các mảnh vụn thô trong chu trình rửa. Các mảnh vụn thô được thu thập có thể khiến bộ lọc bị nghẽn. Thường xuyên kiểm tra tình trạng của bộ lọc và rửa bộ lọc dưới vòi nước nếu cần. Làm theo các bước sau để rửa bộ lọc ở bồn rửa.

### 💡 LƯU Ý:

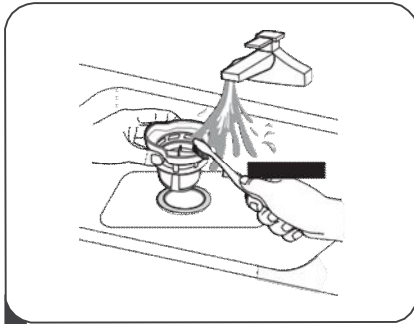
Hình ảnh chỉ mang tính chất tham khảo, mỗi model của hệ thống lọc và vòi xịt khác nhau sẽ có các điểm riêng biệt. Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng của máy mà bạn đã mua.



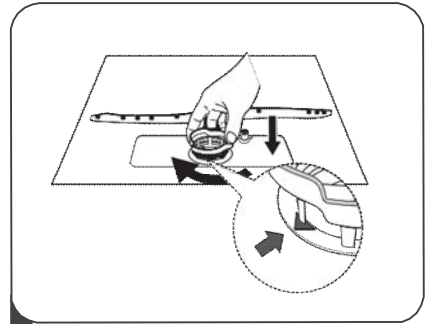
- 1 Giữ bộ lọc thô và xoay ngược chiều kim đồng hồ để tháo bộ lọc. Nâng bộ lọc lên trên và tháo khỏi máy rửa bát.



- 2 Nhấc bộ lọc tinh khỏi bộ lọc chính.



- 3 Những mảnh vụn lớn có thể được loại bỏ bằng cách xả máy lọc dưới vòi nước. Để vệ sinh kỹ hơn, hãy dùng bàn chải mềm.



- 4 Lắp lại máy lọc theo trình tự ngược lại so với lúc tháo, thay khe lắp máy lọc và xoay theo chiều kim đồng hồ theo hướng mũi tên đóng.

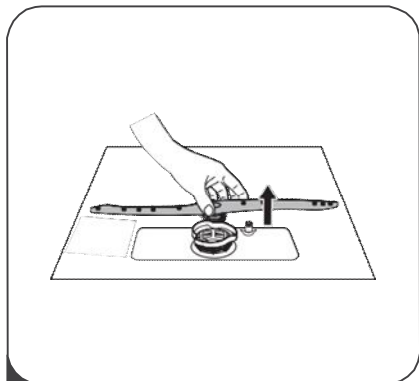
### ⚠ CẢNH BÁO

- Không vận quá chặt máy lọc. Lắp lại máy lọc theo đúng trình tự và vận chặt, nếu không, mảnh vụn thô có thể lọt vào hệ thống và gây tắc nghẽn.
- Tuyệt đối không sử dụng máy rửa bát khi chưa lắp máy lọc. Thay thế máy lọc không đúng cách có thể làm giảm hiệu suất của thiết bị và làm hỏng bát đĩa và đồ dùng nấu ăn.

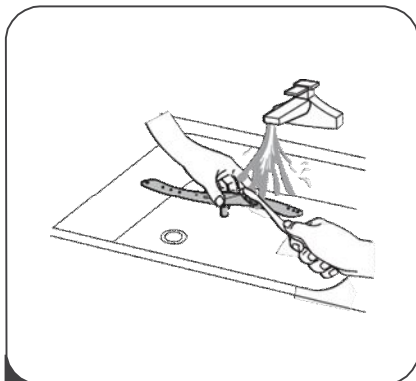
## Vòi xịt

Bạn cần thường xuyên vệ sinh vòi xịt do hóa chất trong nước cứng sẽ làm nghẽn ống phun và ống lót vòi xịt.

Để vệ sinh vòi xịt, làm theo các hướng dẫn sau:



1 Để tháo vòi xịt, nhấc vòi lên.



2 Rửa vòi xịt bằng xà phòng và nước ấm, và dùng bàn chải mềm để vệ sinh vòi xịt. Thay vòi xịt sau khi xả sạch.

## Bảo dưỡng máy rửa bát

### Phòng tránh đóng băng

Vui lòng có biện pháp bảo vệ chống đóng băng cho máy rửa bát trong mùa đông. Mỗi lần sau các chu trình rửa, hãy vận hành như sau:

1. Ngắt máy rửa bát khỏi nguồn cấp điện.
2. Ngắt nguồn điện và tháo ống hút nước khỏi van nước.
3. Xả nước từ ống hút và van nước (Sử dụng một cái chảo để hứng nước)
4. Nối lại ống hút nước vào van nước.
5. Tháo bỏ bộ lọc ở đáy bồn và thấm hết nước bằng miếng bọt biển.

### Sau mỗi lần rửa

Sau mỗi lần rửa, khóa nguồn nước vào máy và để cửa hơi mở để hơi ẩm và mùi bên trong thoát ra.

## **Rút phích cắm**

Trước khi vệ sinh hoặc thực hiện bất kỳ công việc bảo trì, luôn rút phích cắm khỏi cắm điện.

## **Không vệ sinh bằng dung môi hoặc chất gây mài mòn**

Để vệ sinh bên ngoài và các bộ phận bằng cao su của máy rửa bát, không sử dụng các dung môi hoặc sản phẩm tẩy rửa gây mài mòn. Chỉ sử dụng khăn lau thấm nước xà phòng ấm. Để loại bỏ các đốm hoặc vết bẩn khỏi bề mặt bên trong, sử dụng một khăn lau ẩm có nhúng một ít giấm hoặc sản phẩm tẩy rửa chuyên dùng cho máy rửa bát.

## **Khi không sử dụng máy trong một thời gian dài**

Bạn nên chạy một chu trình rửa với máy rỗng và sau đó rút phích cắm khỏi ổ cắm điện, khóa nguồn nước và mở hé cửa máy. Điều này sẽ giúp gioăng cửa bền lâu hơn và ngăn tạo mùi bên trong thiết bị.

## **Di chuyển máy**

Nếu phải di chuyển máy, hãy cố gắng giữ máy ở tư thế thẳng đứng. Nếu thật sự cần thiết, có thể đặt máy nằm xuống.

## **Gioăng cửa**

Một trong các yếu tố gây ra mùi trong máy rửa bát là cặn thức ăn bị kẹt tại các gioăng cửa. Vệ sinh định kỳ bằng bọt xối ướt sẽ ngăn chặn điều này.

# HƯỚNG DẪN LẮP ĐẶT

## ⚠ CẢNH BÁO



### Rủi ro điện giật

Ngắt nguồn điện trước khi lắp đặt máy rửa bát.

Không làm như vậy có thể dẫn đến tử vong hoặc giật điện.

## ⚠ Chú ý

Việc lắp đặt đường ống và thiết bị điện phải do các chuyên gia thực hiện.

## Thông tin về đầu nối điện

### ⚠ CẢNH BÁO

Vì sự an toàn cá nhân:

- Không sử dụng một dây nối dài hoặc bộ điều hợp phích cắm với thiết bị này.
- Không cắt hoặc tháo nối đất khỏi dây nguồn trong mọi trường hợp.

### Các yêu cầu về điện

Vui lòng xem nhãn định mức để nắm được điện áp định mức và đầu nối máy rửa bát với nguồn điện thích hợp. Sử dụng cầu chì bắt buộc 10A/13A/16A, cầu chì độ trễ thời gian hoặc bộ ngắt mạch được khuyến cáo và lắp đặt mạch riêng cho thiết bị này.

### Đầu nối điện

Đảm bảo điện áp và tần số lưới điện tương ứng với những thông số trên bảng định mức. Chỉ cắm phích cắm vào một ổ cắm điện được nối đất thích hợp. Nếu ổ cắm điện đầu nối thiết bị không thích hợp với phích cắm, hãy thay thế ổ cắm điện thay vì sử dụng các bộ điều hợp hoặc thiết bị tương tự vì chúng có thể gây ra quá nhiệt và cháy.

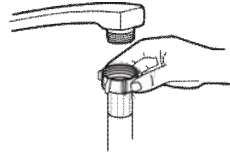
**⚠ Đảm bảo nối đất thích hợp trước khi sử dụng**

# Nguồn cấp thoát nước

## Đầu nối ống nước lạnh

Đầu nối ống cấp nước lạnh với đầu nối ren 3/4 (inch) và đảm bảo ống được siết chặt tại vị trí.

Nếu đường ống nước mới hoặc chưa được sử dụng trong một thời gian dài, hãy cho nước chảy để đảm bảo nước chảy thông. Cần áp dụng biện pháp kiểm tra này để tránh rủi ro nguồn nước vào có thể bị tắc và làm hư thiết bị.



ống cấp nước bình thường



ống cấp nước an toàn

## Thông tin về ống cấp nước an toàn

Ống cấp nước an toàn có hai đầu ống. Hệ thống của ống đảm bảo ngăn chặn nước chảy khi mà đường ống cấp nước bị rò rỉ và khi khoảng trống giữa ống cấp nước và ống xả bị đầy nước.

### ⚠ CẢNH BÁO

Một ống cấp nước nối với vòi của bồn rửa có thể tự bật ra nếu được kết nối cùng một đường dẫn nước với máy rửa bát. Nếu bồn rửa được nối như vậy, bạn nên tháo kết nối ống cấp nước và cắm vào lỗ.

## Kết nối ống cấp nước an toàn

1. Lấy ống cấp nước từ khoang lưu trữ ở phía sau máy rửa bát.
2. Sử dụng đầu nối bắt vít để nối ống cấp nước với một vòi nước có ren ngoài 3/4 inch.
3. Mở vòi nước trước khi chạy máy.

## Tháo kết nối với ống cấp nước an toàn

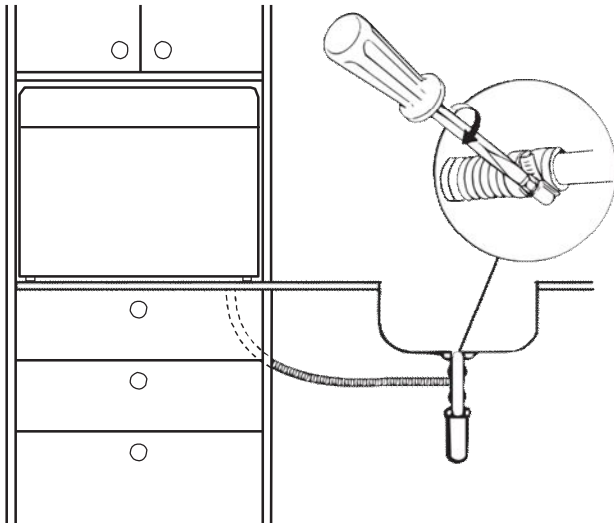
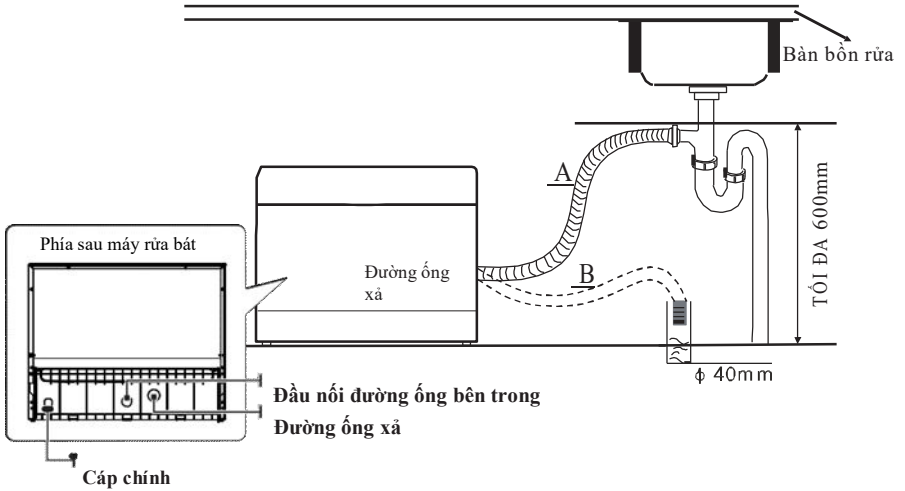
1. Tắt vòi được kết nối với ống cấp nước.
2. Tháo đầu nối vít của ống cấp nước với vòi.



# Đầu nối các ống xả

Lắp ống xả vào một đường ống xả có đường kính tối thiểu 4 cm hoặc đi ống vào bồn rửa, điều này giúp ống xả không bị uốn hoặc gấp. Chiều cao của ống xả phải dưới 600 mm. Đầu tự do của ống không được nhúng vào nước để tránh hiện tượng chảy ngược.

⚠️ Vui lòng cố định ống xả ở vị trí A hoặc vị trí B



## **Cách xả nước dư khỏi các ống mềm**

Nếu bồn rửa cao hơn sàn nhà 1000 mm, nước dư trong ống không thể xả được trực tiếp vào bồn rửa. Cần xả nước dư khỏi ống vào một chậu hoặc dụng cụ chứa thích hợp được đặt bên ngoài và bên dưới bồn rửa.

## **Lỗ thoát nước**

Nối ống thoát nước. Ống thoát nước phải được lắp thích hợp để tránh rò rỉ nước. Đảm bảo ống thoát nước không bị thắt nút hoặc bị đè.

## **Ống nối dài**

Nếu bạn cần nối dài ống thoát nước, hãy sử dụng một ống thoát nước tương tự. Ống không được dài quá 4 m, nếu không có thể giảm khả năng vệ sinh của máy rửa bát.

## **Đầu nối ống xi phông**

Đầu nối chất thải phải thấp hơn 100 cm (tối đa) từ đáy. Cần cố định ống thoát nước.

## **Xác định vị trí thiết bị**

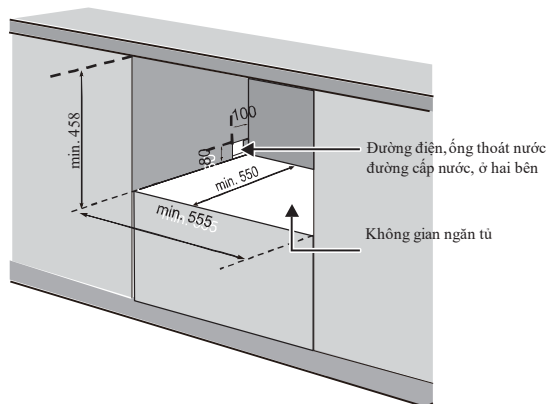
---

Đặt thiết bị tại vị trí mong muốn. Phía sau tựa vào tường và các bên dọc theo tủ hoặc tường gần kề. Máy rửa bát được trang bị các vòi cấp và xả nước đặt ở bên phải hoặc bên trái để thuận lợi cho việc lắp đặt chính xác.

# Lắp đặt tủ âm

## Bước 1a:

Nếu bạn chỉ lắp đặt phần thân máy rửa bát vào ngăn tủ, hãy ghi kích thước của phần ngăn tủ giống như hình dưới đây.

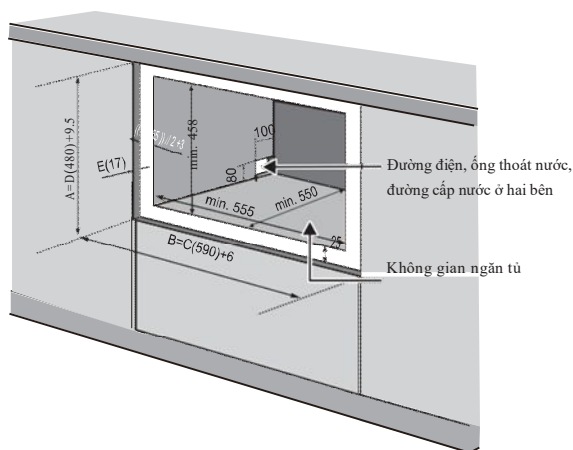


## Bước 1b:

Nếu bạn muốn lắp đặt cả cánh tủ trang trí vào ngăn tủ, thì kích thước của A phải bằng  $D + 9,5$ ; kích thước của B phải bằng  $C + 6$ ;

Trong khi đó, ngăn tủ xung quanh phần lỗ hổng cho máy rửa bát vào:

cả hai phía của  $(C-555)/2 + 3$ ; kích thước C, D và E được đề cập tại bước thứ 2 trong khoảng kích cỡ phù hợp với cánh tủ trang trí.



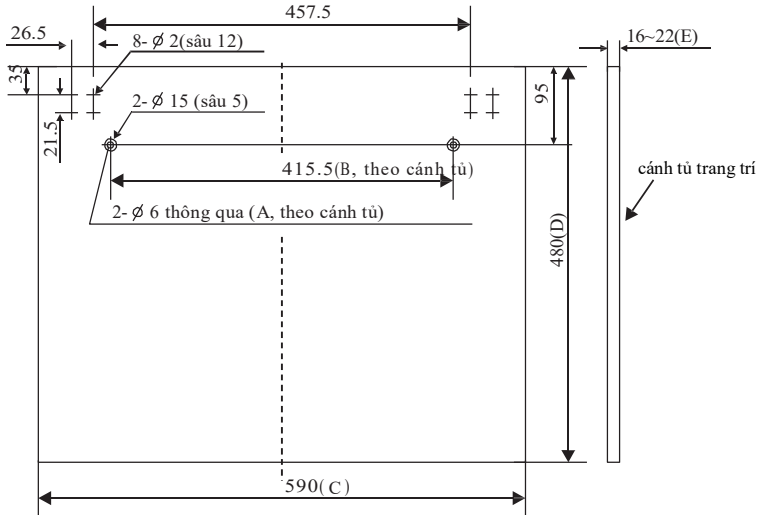
## Bước 2: Kích thước và lắp đặt cánh tủ trang trí

Trọng lượng của cánh tủ trang trí ít nhất là 3 kg và lớn nhất là 4 kg.

Kích thước A và B có thể thay đổi theo thanh kéo cánh tủ,

Kích thước C, D và E có thể thay đổi theo số liệu thực tế,

Kích thước E nên ở trong khoảng 16 đến 22 mm, không tính đến cánh tủ trang trí được lắp đặt vào máy.

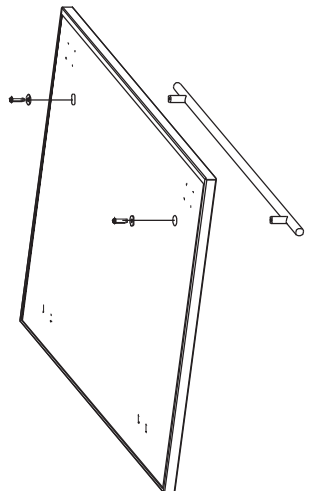


(Đơn vị: mm)

## Bước 3: Lắp cánh tủ trang trí của máy rửa bát

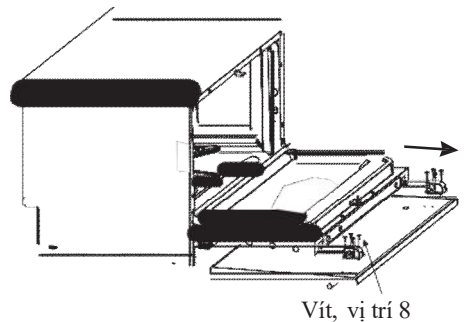
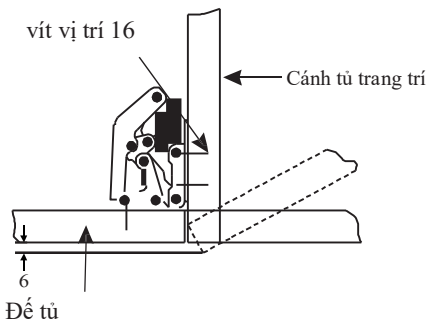
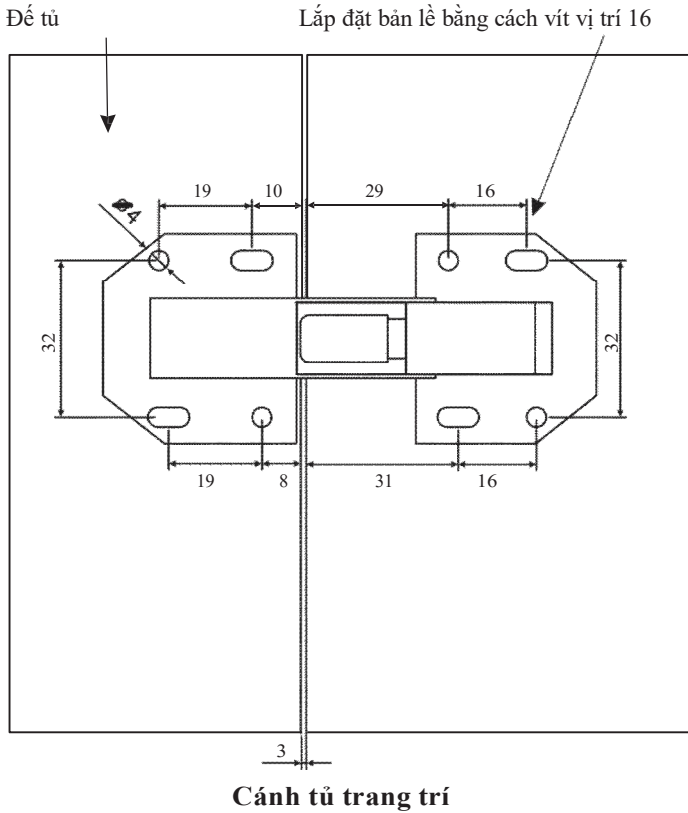
### 💡 LƯU Ý:

Nếu máy đã có tấm kim loại trang trí thì bỏ qua bước này.

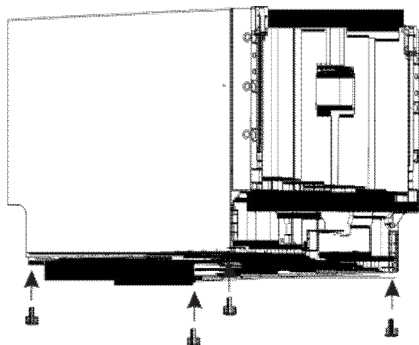


#### Bước 4:

Lắp đặt cánh tủ trang trí vào máy rửa bát, như hình. Đầu tiên lắp các con ốc vít giữa đế tủ và cánh tủ trang trí ở toàn bộ vị trí 16; sau đó đặt ray trượt ở phần rãnh cửa, đặt 8 ốc vít giữa cánh tủ trang trí và ray trượt.

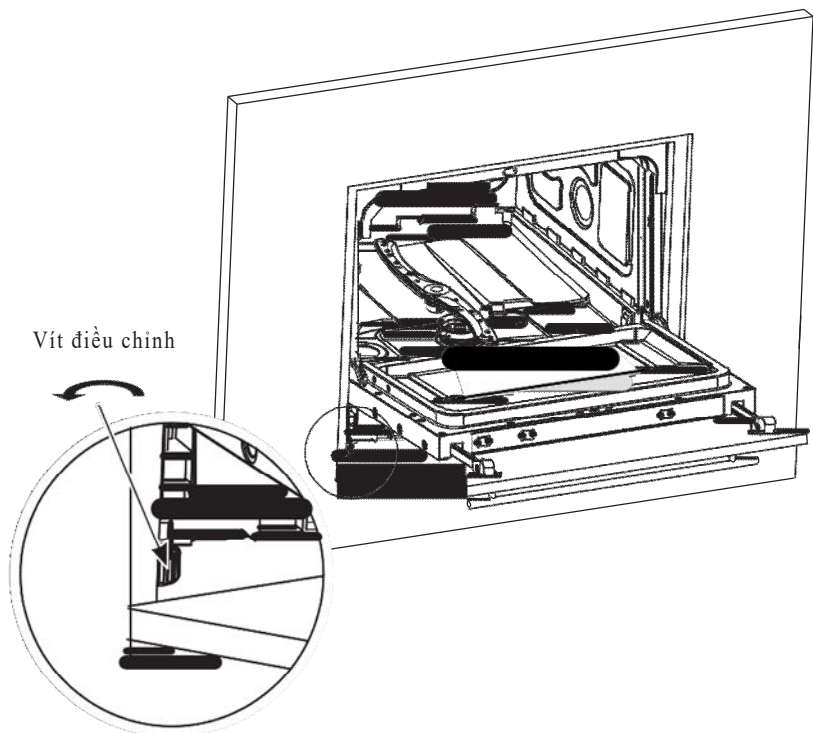


## Bước 5: Lắp vít điều chỉnh vào đế của máy rửa bát



## Bước 6:

Lắp đặt máy rửa bát vào trong không gian ngăn tủ, nhưng không siết hoàn toàn, như hình, vít điều chỉnh sao cho đáy của máy thẳng hàng với đáy không gian ngăn tủ, sau đó cho máy vào ngăn tủ.



# MẸO KHẮC PHỤC SỰ CỐ

## Trước khi gọi trung tâm bảo trì

Xem các bảng ở các trang sau đây có thể giúp bạn không phải gọi trung tâm bảo trì.

Sự cố	Nguyên nhân khả năng	Giải pháp
Máy rửa bát không khởi động	Cầu chì nổ hoặc bộ ngắt mạch đã ngắt.	Thay thế cầu chì hoặc khởi động lại bộ ngắt mạch. Tháo bỏ bất kỳ thiết bị khác dùng chung mạch điện với máy rửa bát.
	Nguồn điện chưa được bật.	Đảm bảo máy rửa bát đã được bật nguồn và cửa máy đã đóng. Đảm bảo dây nguồn đã được cắm vào ổ cắm trên tường.
	Cửa máy rửa bát chưa được đóng kín.	Đảm bảo đóng cửa kín và cài chốt cửa.
Nước không được bơm từ máy rửa bát	Thắt nút tại ống xả	Kiểm tra ống xả.
	Bộ lọc bị tắc	Kiểm tra bộ lọc thô. (xem mục “Chăm sóc bên trong”)
	Bồn rửa nhà bếp bị tắc.	Kiểm tra bồn rửa nhà bếp để đảm bảo bồn rửa xả tốt. Nếu vấn đề là do bồn rửa nhà bếp không xả được, bạn có thể gọi một thợ sửa ống nước thay vì nhân viên bảo trì máy rửa bát.
Bọt xà phòng trong bồn	Chất tẩy rửa không thích hợp	Chỉ sử dụng chất tẩy rửa dành riêng cho máy rửa bát để tránh bọt xà phòng. Nếu gặp phải trường hợp này, mở máy rửa bát và để bọt xà phòng bay hơi. Cho 1 galông nước lạnh vào bồn. Đóng và chốt máy rửa bát, sau đó khởi động chu trình rửa bất kỳ để xả nước. Lặp lại nếu cần thiết.
	Tràn chất hỗ trợ tẩy rửa	Lau ngay chất hỗ trợ tẩy rửa tràn ra.
Bên trong bồn bẩn	Đã sử dụng chất tẩy rửa có chứa chất tạo	Đảm bảo chất tẩy rửa là chất không có chứa chất tạo màu.
Màng trắng ở mặt bên trong	Khoáng chất nước cứng.	Để vệ sinh bên trong, sử dụng một bọt xốp ướn nhúng chất tẩy rửa máy rửa bát và đeo găng tay cao su. Tuyệt đối không sử dụng bất kỳ hóa chất tẩy rửa nào khác ngoài chất tẩy rửa dành cho máy rửa bát do nguy cơ tạo bọt hoặc bọt xà phòng.

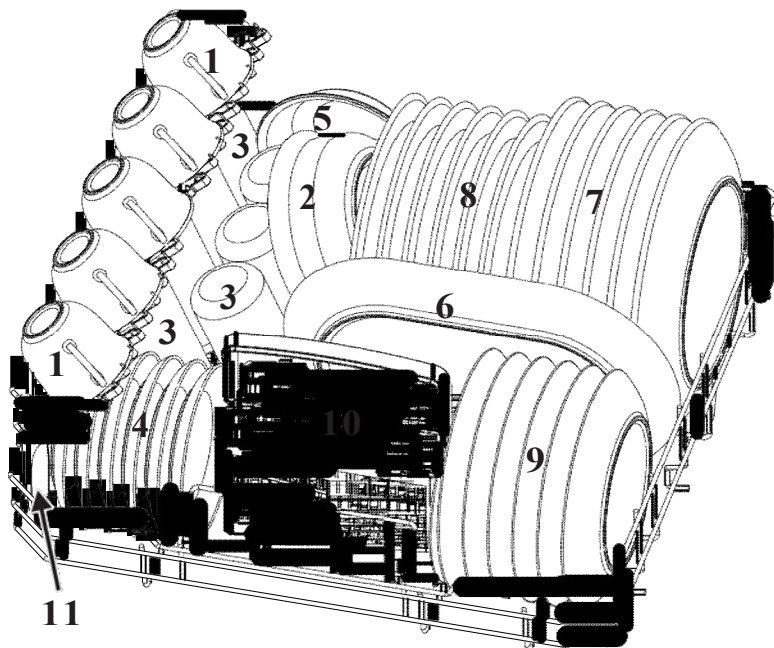
<b>Sự cố</b>	<b>Nguyên nhân khả năng</b>	<b>Việc cần làm</b>
Có vết gỉ ở trên dao kéo	Các đồ vật bị ảnh hưởng không chịu được ăn mòn.	Tránh rửa đồ vật không chịu được ăn mòn trong máy rửa bát.
	Chương trình không chạy sau khi đã bổ sung muối vào máy rửa bát. Các vệt muối đi vào chu trình rửa.	Luôn chạy chương trình rửa nhanh không có bát đĩa bằng sành trong máy rửa bát và không chọn chức năng Cánh quạt (nếu có) sau khi nạp muối máy rửa bát.
	Nắp của hệ thống làm mềm bị lỏng.	Kiểm tra vành. Đảm bảo chỉnh sửa chính xác.
Tiếng ồn và đập trong bồn rửa	Vòi xịt và đập vào đồ vật trong giỏ.	Tạm dừng chương trình và sắp xếp lại các đồ vật cản trở vòi xịt.
Tiếng lạch cạch trong bồn rửa	Vật dụng đồ sành bị lỏng trong bồn rửa.	Tạm dừng chương trình và sắp xếp lại các vật dụng bằng sành.
Tiếng ồn và đập trong ống nước	Tiếng ồn này có thể do lắp đặt tại chỗ hoặc mặt cắt ngang của đường ống.	Điều này không ảnh hưởng đến chức năng của máy rửa bát. Nếu thấy nghi ngại, hãy liên hệ thợ sửa ống nước.
Bát đĩa không sạch	Bát đĩa không được sắp xếp đúng cách.	Xem Phần II “Chuẩn bị và nạp bát đĩa”.
	Chương trình không đủ mạnh.	Chọn một chương trình rửa mạnh hơn.
	Không đủ chất tẩy rửa được phân phối.	Sử dụng thêm chất tẩy rửa hoặc thay chất tẩy rửa của bạn.
	Vật dụng cản trở chuyển động của vòi xịt.	Sắp xếp lại các vật dụng để vòi xịt có thể quay tự do.
	Bộ lọc ở đáy bồn rửa không sạch hoặc không được lắp đúng cách. Điều này có thể làm tắc các vòi xịt.	Vệ sinh và/hoặc lắp bộ lọc đúng cách. Vệ sinh ống phun vòi xịt.



<b>Sự cố</b>	<b>Nguyên nhân khả năng</b>	<b>Việc cần làm</b>
Đồ thủy tinh bị mờ.	Kết hợp nước làm mềm và quá nhiều chất tẩy rửa.	Giảm bớt chất tẩy rửa nếu bạn sử dụng nước làm mềm và chọn một chu trình ngắn hơn để rửa đồ thủy tinh và làm sạch chúng.
Vết màu đen hoặc xám trên bát đĩa	Vật dụng bằng nhôm cọ vào bát đĩa	Sử dụng hóa chất tẩy rửa có độ mài mòn nhẹ để loại bỏ những vết này.
Chất tẩy rửa còn sót lại trong cốc rót bộ phận định lượng	Bát đĩa làm tắc cốc rót chất tẩy rửa	Sắp xếp lại bát đĩa đúng cách.
Bát đĩa không được khô	Sắp xếp không đúng cách	Nạp vào máy rửa bát như đã nêu trong hướng dẫn.
	Bát đĩa được lấy ra quá sớm	Không được dỡ ra khỏi máy rửa bát ngay sau khi rửa. Mở cửa hệ để hơi nước có thể thoát ra. Chỉ bắt đầu lấy ra khỏi máy rửa bát sau khi bát đĩa đủ ấm để chạm tay vào.
	Chọn sai chương trình.	Trong các chương trình ngắn, nhiệt độ rửa thấp hơn. Điều này cũng làm giảm hiệu suất rửa. Hãy chọn một chương trình có thời gian rửa dài.
	Sử dụng dao kéo có lớp mạ chất lượng kém.	Xả nước khó hơn với những vật dụng này. Dao kéo hoặc bát đĩa loại này không thích hợp để rửa trong máy rửa bát.

# NẠP GIỎ THEO TIÊU CHUẨN EN50242:

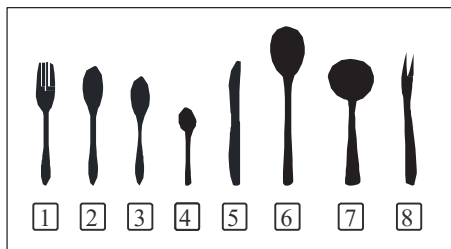
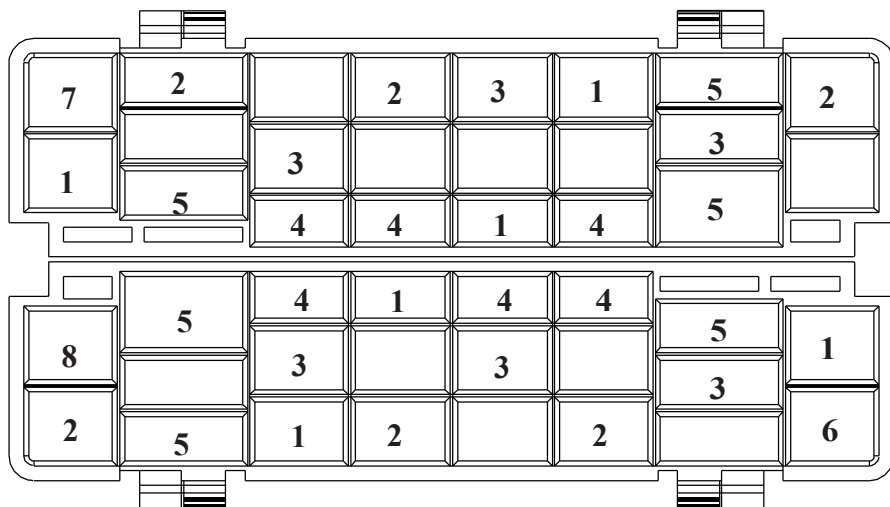
## 1. Giỏ:



Số lượng	Đồ vật
1	Tách
2	Bát nhỏ
3	Cốc
4	Đĩa đặt dưới tách
5	Đĩa
6	Đĩa bầu dục

Số lượng	Đồ vật
7	Đĩa ăn tối
8	Đĩa súp
9	Đĩa đựng đồ tráng miệng
10	Giỏ dao kéo
11	Thìa canh

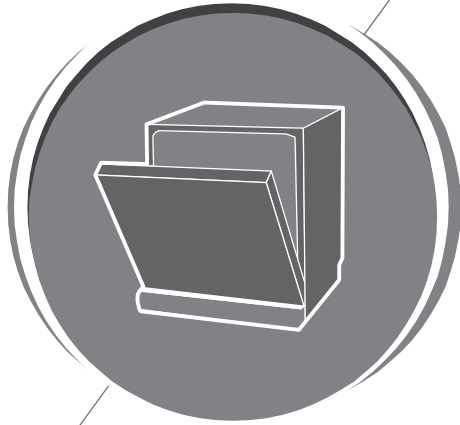
## 2. Giỏ dao kéo:



Kết quả về kiểm tra khả năng tương thích theo tiêu chuẩn EN 50242

- Số lượng: 6 chương trình
- Chương trình: ECO
- Hệ thống xả chất hỗ trợ tẩy rửa: 6
- Hệ thống làm mềm: **H4**

Số lượng	Đồ vật
1	Nĩa
2	Muỗng súp
3	Thìa ăn món tráng miệng
4	Thìa uống trà
5	Dao
6	Thìa canh
7	Muôi nước sốt
8	Nĩa phục vụ



# **Máy rửa bát**

## **Hướng dẫn sử dụng**

**PHẦN II: Phiên bản đặc biệt**

# MỤC LỤC

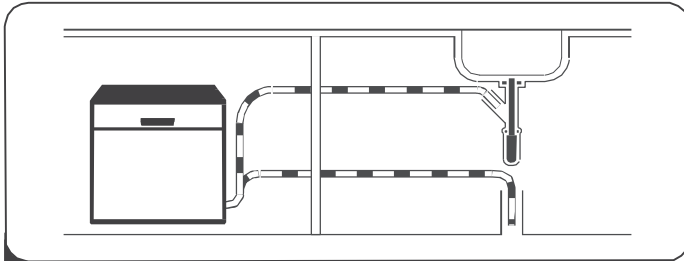
01	4	<b>SỬ DỤNG MÁY RỬA BÁT</b>
	4	Bảng điều khiển
	6	Hệ thống làm mềm nước
	7	Chuẩn bị và Nạp bát đĩa
	10	Chức năng của chất tẩy rửa và chất trợ xả
	11	Nạp ngăn đựng chất trợ xả
	12	Nạp bộ phận định lượng chất tẩy rửa
02	13	<b>LẬP TRÌNH MÁY RỬA BÁT</b>
	13	Bảng chu trình rửa
	14	Khởi động một chu trình rửa
	14	Thay đổi chương trình giữa chu trình rửa
	15	Quên không nạp đĩa?
03	16	<b>MÃ SỰ CỐ</b>
04	17	<b>THÔNG TIN KỸ THUẬT</b>

## LƯU Ý:

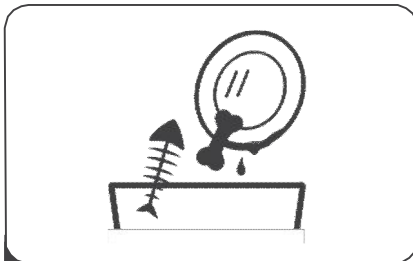
- Nếu bạn gặp sự cố mà không thể tự xử lý được, hãy tìm sự hỗ trợ từ kỹ thuật viên có chuyên môn.
- Theo chính sách phát triển và nâng cấp sản phẩm liên tục, nhà sản xuất có thể sửa đổi mà không cần thông báo trước.
- Nếu sổ tay này bị mất hoặc không còn phù hợp với loại máy bạn đang dùng, bạn có thể nhận sổ tay mới từ nhà sản xuất hoặc đại lý phân phối.

# HƯỚNG DẪN VẬN HÀNH NHANH

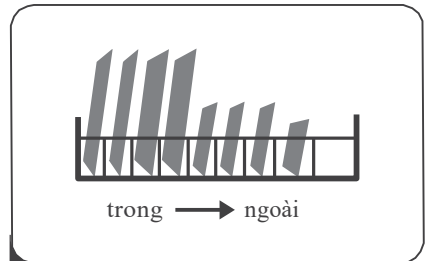
Để nắm được thông tin chi tiết về phương pháp vận hành, đọc nội dung tương ứng trên hướng dẫn sử dụng.



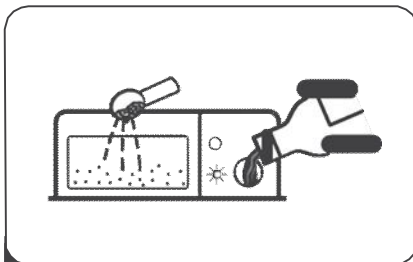
- 1 Lắp đặt máy rửa bát  
(Vui lòng đọc mục 5 “HƯỚNG DẪN LẮP ĐẶT”  
của PHẦN I: Phiên bản chung.)



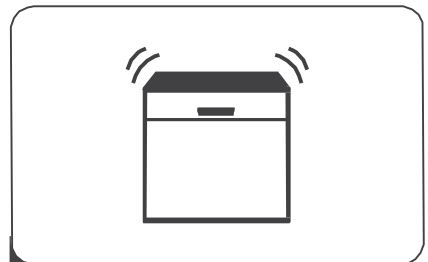
- 2 Loại bỏ thức ăn còn sót lại trên dao, kéo, và bát đĩa



- 3 Nạp giỏ



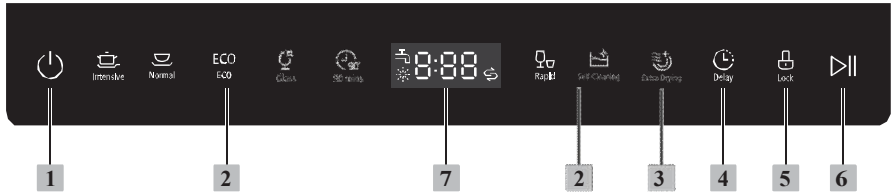
- 4 Nạp bộ phận định lượng









- 5 Chọn chương trình và chạy máy rửa bát

# SỬ DỤNG MÁY RỬA BÁT

## Bảng điều khiển










### Các nút vận hành

<b>1 Nút nguồn</b>	Ấn nút này để bật máy rửa bát.
<b>2 Bộ chọn chương trình</b>	<p>Ấn nút này để chọn chương trình rửa phù hợp.</p> <ul style="list-style-type: none"><li> Rửa mạnh Đối với bát đĩa sành bản nhiều và xoong chảo, bát đĩa bản thông thường, v.v. có các vết bản khô.</li><li> Rửa thông thường Đối với các đồ bị bản thông thường như là nồi, đĩa, cốc và xoong chảo bản ít.</li><li><b>ECO</b> Rửa chế độ ECO Đây là chương trình tiêu chuẩn phù hợp để rửa bộ đồ ăn bản thông thường và là chương trình hiệu quả nhất xét về hiệu suất tiêu thụ năng lượng và tiêu thụ nước đối với loại bộ đồ ăn đó.</li><li> Rửa cốc Đối với các đồ bị bản ít như cốc, đồ pha lê và sành.</li><li> Rửa trong 90 phút Đối với bát đĩa sành và cốc bị bản ít.</li><li> Rửa nhanh Rửa nhanh hơn đối với các đồ bị bản ít mà không cần sấy khô.</li><li> Tự rửa Đây là một chương trình hiệu quả giúp máy tự vệ sinh.</li></ul>

## Các nút vận hành

<b>3 Tăng cường sấy</b>	Đề bát đĩa được sấy khô một cách hiệu quả. (Chỉ có thể dùng nút với các chương trình Rửa mạnh, Rửa thông thường, Rửa chế độ ECO, Rửa cốc, Rửa trong 90 phút)
<b>4 Nút hẹn giờ</b>	Cho phép bạn tăng hoặc giảm thời gian trì hoãn, thời gian hẹn tối đa đến 24 tiếng.
<b>5 Khóa trẻ em</b>	Chức năng này cho phép bạn khóa tất cả các nút trên bảng điều khiển, để ngăn trẻ nhỏ tác động vào bảng điều khiển làm thay đổi chương trình. Chỉ có nút nguồn là vẫn hoạt động. Để khóa hoặc mở khóa các nút trên bảng điều khiển, hãy nhấn nút trong vòng 3 giây
<b>6 Khởi động/Tạm dừng</b>	Ấn nút này để khởi động hoặc tạm dừng máy rửa bát.

## Màn hình hiển thị

<b>7 Màn hình</b>	<p> Đèn báo chất trợ xả Khi đèn “” phát sáng thì bạn cần cho thêm chất trợ xả tẩy rửa.</p> <p> Đèn báo mức muối Khi đèn  phát sáng thì có nghĩa là máy cần thêm muối.</p> <p> Đèn báo nguồn cấp nước Khi đèn  phát sáng thì có nghĩa là nguồn cấp nước đã bị khóa.</p>
	<p> 8:00</p> <p>Cho bạn biết về nhiệt độ của chương trình đã chọn, thời gian hoạt động, thời gian trì hoãn, mã sự cố, v.v.</p>



# Hệ thống làm mềm nước

Hệ thống làm mềm nước phải được cài đặt bằng tay, sử dụng nút điều chỉnh độ cứng của nước.

Hệ thống làm mềm nước được thiết kế để loại bỏ khoáng chất và muối trong nước, có thể gây ảnh hưởng xấu hay tác động mạnh đến hoạt động của máy rửa bát.

Nước càng nhiều khoáng chất thì càng cứng.

Hệ thống làm mềm cần được điều chỉnh phù hợp với độ cứng của nước ở khu vực của bạn.

Cơ quan địa phương quản lý nước có thể tư vấn cho bạn về độ cứng của nước ở khu vực của bạn.

## Điều chỉnh muối tiêu thụ

Máy rửa bát được thiết kế cho phép điều chỉnh lượng muối tiêu thụ dựa trên độ cứng của nước. Chế độ này vốn để tối ưu hóa và điều chỉnh mức độ tiêu thụ muối.

Hãy làm theo các bước sau để có thể điều chỉnh mức tiêu thụ muối.

1. Bật máy lên;
2. Ấn và giữ nút Khởi động/ Tạm dừng trong vòng 5 giây để bắt đầu chế độ thiết lập làm mềm nước trong vòng 60 giây sau khi máy đã được bật;
3. Ấn nút Khởi động/Tạm dừng để chọn thiết lập phù hợp với môi trường tại địa phương, thiết lập sẽ được thay đổi theo trình tự sau:  
H1->H2->H3->H4->H5->H6;
4. Nếu không có cài đặt chương trình trong vòng 5 giây, thì máy sẽ thoát khỏi chế độ thiết lập và chuyển sang trạng thái chờ.

MỨC ĐỘ NƯỚC CỨNG		Thiết lập trên hệ thống làm mềm nước	Trạng thái hiển thị số
dH <sup>1)</sup>	Mmol/l <sup>2)</sup>		
0 - 5	0 – 0,9	1	H1
6 - 11	1,0 – 2,0	2	H2
12 - 17	2,1 – 3,0	3	H3
18 - 22	3,1 – 4,0	4 *	H4
23 - 34	4,1 – 6,1	5	H5
35 - 45	6,2 – 8,0	6	H6

1) Thang đo lường độ cứng nước của Đức

2) millimol, đơn vị độ cứng nước quốc tế

\* Thiết lập tiêu chuẩn của nhà máy



Vui lòng xem mục 3 “Nạp muối vào hệ thống làm mềm nước” của PHẦN I: Phiên bản chung, nếu máy rửa bát của bạn thiếu muối.

## LƯU Ý:

Nếu model của bạn không có hệ thống làm mềm nước, bạn có thể bỏ qua phần này.

### Hệ thống làm mềm nước

Độ cứng của nước ở mỗi địa điểm có sự khác nhau. Nếu nước cứng được sử dụng trong máy, cặn sẽ hình thành trên đĩa và các vật dụng.

Máy rửa bát có hệ thống làm mềm đặc biệt sử dụng ngăn chứa muối để loại bỏ cặn và khoáng chất có trong nước.

## Chuẩn bị và Nạp đĩa

- Cân nhắc việc mua các vật dụng được xác định là có thể rửa bằng máy rửa bát.
- Đối với các đồ dùng cụ thể, chọn một chương trình với nhiệt độ thấp nhất có thể.
- Để tránh các hư hại, không lấy đồ thủy tinh và dao kéo ra khỏi máy rửa bát ngay sau khi chương trình đã kết thúc.

### Mức độ phù hợp để rửa dao kéo, đĩa trong máy rửa bát

#### Không phù hợp

- Dao kéo có cán gỗ, sứ, sừng hoặc ngọc trai
- Các đồ vật bằng nhựa không chịu được nhiệt
- Dao kéo cũ có các bộ phận được dán keo mà không chịu được nhiệt
- Dao kéo hoặc bát đĩa có bộ phận gắn dán
- Các đồ bằng hợp kim thiếc hoặc đồng
- Đồ pha lê
- Các vật dụng bằng thép có thể gỉ
- Đĩa gỗ
- Các vật dụng làm từ sợi tổng hợp

#### Phù hợp có hạn chế

- Một số loại cốc có thể mờ sau nhiều lần rửa
- Các bộ phận bằng bạc và nhôm có xu hướng phai màu trong quá trình rửa
- Các hoa văn tráng men có thể phai nếu rửa máy thường xuyên

## Lưu ý khi nạp giỏ máy rửa bát

Cạo bỏ bất kỳ vết thức ăn lớn nào. Làm mềm các vết thức ăn cháy trong xoong chảo, không cần rửa bát đĩa dưới vòi nước chảy.

Để máy rửa bát đạt được hiệu suất tốt nhất, tuân thủ các hướng dẫn nạp.

**(Các tính năng và hình dạng của các giỏ và giỏ dao kéo có thể khác với model của bạn.)**

Cho các vật dụng vào máy rửa bát theo cách sau:

- Các vật dụng như cốc, chén, xoong chảo, v.v. úp mặt xuống.
- Các vật dụng cong hoặc có các hốc cần được xếp nghiêng để nước có thể chảy đi.
- Tất cả các vật dụng được xếp chồng chắc chắn và không thể lật nghiêng.
- Tất cả các vật dụng được xếp sao cho các cần phun có thể quay được một cách tự do trong khi rửa.
- Nạp các vật dụng rộng như cốc, chén, xoong chảo, v.v với miệng úp xuống để nước không thể đọng lại trong dụng cụ chứa hoặc đế sâu.
- Bát đĩa và các vật dụng dao kéo không được đặt trong nhau hoặc che lên nhau.
- Để tránh hư hại cho cốc chén, không được để cốc chén chạm nhau.
- Giỏ trên được thiết kế để chứa các bát đĩa nhẹ và dễ vỡ như cốc thủy tinh, cốc uống cafe, cốc trà.
- Dao lưỡi dài xếp ở tư thế thẳng đứng sẽ rất nguy hiểm!
- Các vật dụng dao kéo dài/hoặc sắc như dao lạng thịt phải đặt nằm ngang trong giỏ.
- Không được nạp vào máy rửa bát quá mức. Điều này có vai trò quan trọng để đạt được kết quả tốt và đảm bảo tiêu thụ năng lượng hợp lý.

## 💡 LƯU Ý:

Các vật dụng rất nhỏ không nên rửa trong máy rửa bát vì chúng có thể dễ dàng rơi ra khỏi giỏ.

## Lấy bát đĩa ra khỏi giỏ

Để ngăn nước nhỏ giọt từ giỏ trên xuống giỏ dưới, chúng tôi khuyên bạn nên lấy hết bát đĩa ở giỏ dưới ra trước, rồi sau đó mới kéo giỏ trên ra và lấy bát đĩa khỏi giỏ.

### ⚠ CẢNH BÁO

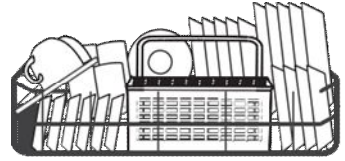


**Vật dụng sẽ rất nóng!** Để tránh bị bỏng, không được lấy các vật dụng bằng thủy tinh và dao kéo khỏi máy rửa bát trong vòng 15 phút sau khi chương trình kết thúc.

## Nạp giỏ

Tất cả các vật dụng không được nạp vào với trạng thái ngửa lên để mở rộng phạm vi rửa và mức độ hiệu quả, bạn nên nạp vật dụng lên giỏ với phần bị bẩn hướng về phía vòi xịt.

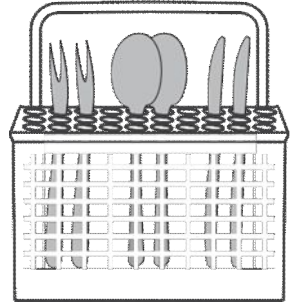
Không được nạp bát đĩa ngoài giỏ để đảm bảo chúng không chặn sự chuyển động của vòi xịt. Đường kính tối đa cho các cái đĩa nạp ở trước bộ phận định lượng chất tẩy rửa là khoảng 19cm, điều này để tránh sự cản trở khi mở bộ định lượng.



## Nạp giỏ dao kéo

Vi lý do an toàn cá nhân và chất lượng làm sạch trên hết, đảm bảo xếp đồ bằng bạc vào giỏ như sau:

- Các vật dụng không lồng vào nhau.
- Xếp các đồ bằng bạc với tay cầm hướng xuống.
- Nhưng xếp dao và các vật dụng nguy hiểm khác với tay cầm hướng lên.



### ⚠ CẢNH BÁO



Không để bất kỳ đồ vật nào xuyên xuống tận đáy.

Luôn xếp các vật dụng sắc nhọn với đầu nhọn hướng xuống!



Để tối đa hóa hiệu quả, vui lòng nạp giỏ theo tiêu chuẩn ở mục cuối  
**PHẦN I: Phiên bản chung**

# Chức năng của chất tẩy rửa và hỗ trợ tẩy rửa

Chất hỗ trợ tẩy rửa được xả trong quá trình xả cuối cùng để ngăn nước tạo thành giọt trên bát đĩa của bạn, điều này có thể để lại các đốm và vết. Chất hỗ trợ tẩy rửa cũng giúp cải thiện việc sấy khô bằng cách để nước bốc hơi khỏi bát đĩa. Máy rửa bát của bạn được thiết kế để sử dụng các chất hỗ trợ tẩy rửa dạng lỏng.

## ⚠ CẢNH BÁO

Chỉ sử dụng chất hỗ trợ tẩy rửa có nhãn mác cho máy rửa bát. Tuyệt đối không nạp vào bộ phận định lượng chất hỗ trợ tẩy rửa bất kỳ chất nào khác (như: Chất tẩy rửa máy rửa bát, chất tẩy rửa lỏng). Điều này sẽ làm hư thiết bị.

## Khi nào cần nạp bộ phận định lượng chất hỗ trợ tẩy rửa

Nếu không có đèn báo (❄️) chất hỗ trợ tẩy rửa trong bảng điều khiển, bạn có thể phán đoán lượng chất hỗ trợ tẩy rửa bằng màu của đèn báo mức quang học ở bên cạnh nắp. Khi dụng cụ chứa chất hỗ trợ tẩy rửa đầy, toàn bộ đèn báo sẽ tối. Khi chất hỗ trợ tẩy rửa giảm, kích thước của chấm tối giảm. Bạn không được để chất hỗ trợ tẩy rửa đầy dưới 1/4.

Khi chất hỗ trợ tẩy rửa giảm, kích thích của chấm màu đen trên đèn báo mức chất hỗ trợ tẩy rửa thay đổi như minh họa dưới đây.

Đầy       Đầy 3/4       Đầy 1/2       Đầy 1/4       Rỗng

## Chức năng của chất tẩy rửa

Các chất tẩy rửa với các thành phần hóa học cần thiết để loại bỏ vết bụi, bẩn và tóng khỏi máy rửa bát. Hầu hết các chất tẩy rửa chất lượng hiện có bán trên thị trường phù hợp với mục đích này.

## ⚠ CẢNH BÁO

- Sử dụng chất tẩy rửa đúng cách

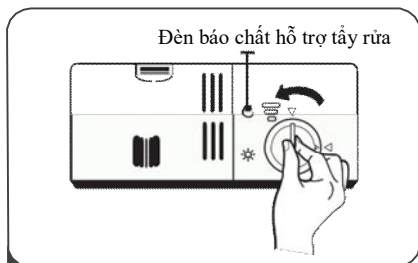
Chỉ sử dụng chất tẩy rửa được sản xuất cho các máy rửa bát. Bảo quản chất tẩy rửa sạch và khô.

Không cho chất tẩy rửa dạng bột vào bộ phận định lượng cho đến khi bạn đã sẵn sàng rửa bát đĩa

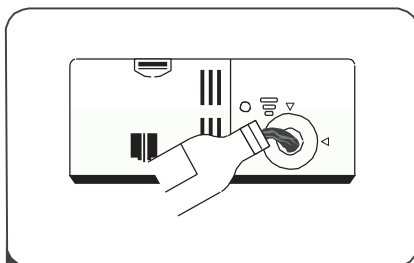


**Chất tẩy rửa cho máy rửa bát có tính ăn mòn! Hãy để xa tầm với của trẻ nhỏ.**

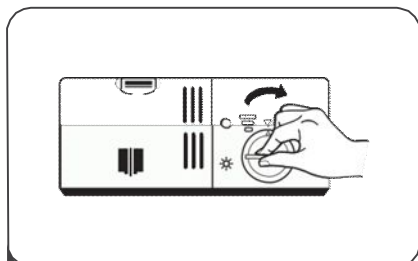
# Nạp bộ phận định lượng chất hỗ trợ tẩy rửa



- 1 Mở nắp bộ định lượng bằng cách xoay nắp sang bên trái.



- 2 Rót cẩn thận chất hỗ trợ tẩy rửa vào bộ phận định lượng đồng thời tránh nạp quá đầy.

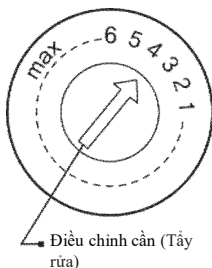


- 3 Đóng nắp bộ định lượng bằng cách xoay nắp sang bên phải.

## ☀️ LƯU Ý:

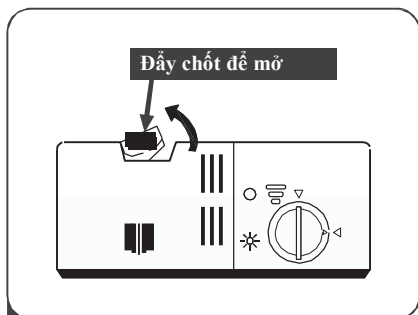
Vệ sinh chất hỗ trợ tẩy rửa bắn tóe trong khi nạp bằng giẻ thấm hút để tránh tạo bọt quá mức trong lần rửa tiếp theo.

## Điều chỉnh bộ phận định lượng chất hỗ trợ tẩy rửa

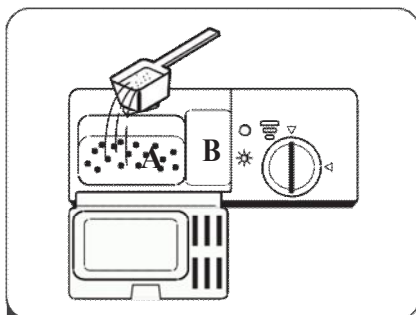


Xoay núm điều chỉnh bộ phận định lượng chất hỗ trợ tẩy rửa từ số 1 đến số 6. Số càng cao thì liều lượng chất hỗ trợ tẩy rửa mà máy dùng càng nhiều. Nếu bát đĩa không được sấy khô thích hợp hoặc có vết đốm, hãy điều chỉnh núm xoay sang số cao hơn kế tiếp cho đến khi bát đĩa của bạn không còn vết đốm. Giảm xuống số thấp hơn nếu có bọt trắng dính trên đĩa của bạn hoặc có màng phim trên vật dụng hay dao nĩa.

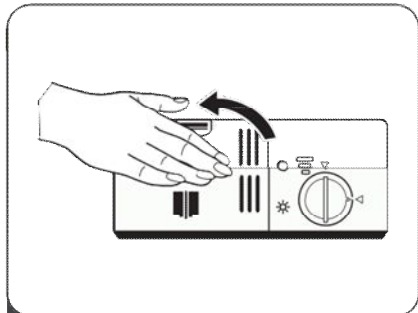
# Nạp chất tẩy rửa vào bộ phận định lượng



1 Ấn chốt để mở nắp bộ phận định lượng.



2 Nạp chất tẩy rửa vào ngăn lớn (A) cho chu trình rửa chính. Trong trường hợp có nhiều bát đĩa bẩn nhiều thì cho thêm chất tẩy rửa vào ngăn nhỏ (B) cho chu trình rửa trước.



3 Đóng nắp và ấn nắp cho đến khi khớp vào vị trí.

## ☀ LƯU Ý:






- Xin lưu ý rằng các mức độ bẩn và độ cứng nước có thể ảnh hưởng đến các kết quả rửa.
- Hãy tuân thủ các khuyến cáo của nhà sản xuất trên bao bì chất tẩy rửa.

# LẬP TRÌNH MÁY RỬA BÁT



## Bảng chu trình rửa

Bảng dưới cho bạn biết chương trình nào sẽ phù hợp với mức đồ ăn vẫn còn bám bát đĩa và lượng chất tẩy rửa cần cho chương trình. Bảng cũng trình bày nhiều thông tin khác của các chương trình.

(●) Nghĩa là: Cần cho dầu xả vào phần nước trợ xả.

Chương trình	Mô tả chu trình	Chất tẩy rửa dùng rửa trước/rửa chính	Thời gian chạy	Năng lượng (Kwh)	Mức nước (l)	Nước trợ xả
 Rửa mạnh	Rửa trước (50°C) Rửa (70°C) Xả Xả Xả (70°C) Sấy	3/15 g (1 hoặc 2 viên)	140	0,9	10	●
 Rửa thông thường	Rửa trước Rửa (60°C) Xả Xả (70°C) Sấy	3/15 g (1 viên)	120	0,7	8	●
Rửa ECO (*EN 50242)	Rửa trước Rửa (50°C) Xả Xả (70°C) Sấy	3/15 g (1 viên)	195	0,61	6,5	●
 Rửa cốc	Rửa (45°C) Xả Xả (60°C) Sấy	18 g (1 viên)	75	0,5	7	●
 Rửa trong 90 phút	Rửa (65°C) Xả (70°C) Sấy	18 g (1 viên)	90	0,65	7	●
 Rửa nhanh	Rửa (70°C) Xả Xả (40°C)	15 g	30	0,23	6	●



 Tự rửa	Rửa (70°C) Xà Xà (65°C) Sấy	15 g (1 viên)	80	0,58	6,6	
-------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------	---------------	----	------	-----	------------------------------------------------------------------------------------

## LƯU Ý:

**EN 50242:** Chương trình này là một chu trình thử nghiệm. Thông tin về thử nghiệm so sánh theo EN 50242.

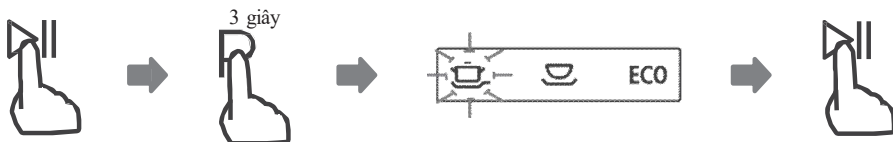
## Khởi động một chu trình rửa

1. Kéo giỏ trên và dưới ra, nạp đĩa và đẩy giỏ vào. Nên nạp giỏ dưới trước rồi tới giỏ trên.
2. Rót chất tẩy rửa vào.
3. Cắm phích vào ổ cắm. Nguồn điện được đề cập đến ở trang cuối phần “Thông số kỹ thuật”. Đảm bảo rằng nguồn nước được mở tới áp suất tối đa.
4. Đóng cửa, ấn nút Nguồn để bật máy.
5. Chọn chương trình, đèn báo hiệu sẽ bật. Sau đó ấn nút Khởi động/Tạm dừng, máy sẽ bắt đầu thực hiện chu trình.

## Thay đổi chương trình giữa chu trình rửa

Bạn chỉ có thể thay đổi chương trình rửa sau khi máy rửa bát đã hoạt động được một thời gian ngắn. Nếu không thay đổi được thì có thể chất tẩy rửa đã được xả và máy rửa bát đã xả nước rửa. Trong trường hợp này, cần cài đặt lại máy rửa bát và nạp lại bộ phận định lượng chất tẩy rửa. Để cài đặt lại máy rửa bát, bạn cần làm theo hướng dẫn sau:

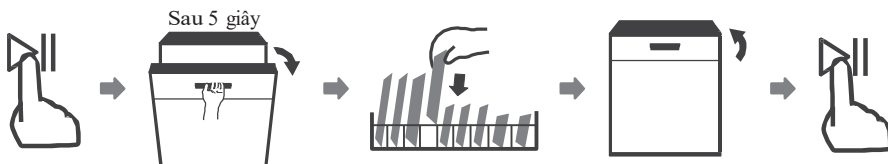
1. Ấn nút Khởi động/Tạm dừng để dừng máy.
2. Ấn và giữ nút Chương trình khoảng hơn 3 giây – chương trình hiện tại sẽ được hủy bỏ.
3. Ấn nút Chương trình một lần nữa để chọn chương trình mong muốn.
4. Ấn nút Khởi động/Tạm dừng, sau 10 giây, máy sẽ bắt đầu chương trình.



## Quên nạp đĩa?

Có thể bộ sung đĩa bị bỏ quên tại bất kỳ thời điểm nào trước khi bộ định lượng chất tẩy rửa mở. Trong trường hợp này bạn cần làm theo hướng dẫn sau:

1. Ấn nút Khởi động/Tạm dừng để dừng quá trình rửa.
2. Đợi 5 giây rồi mở cửa máy.
3. Bỏ sung các đĩa bị bỏ quên.
4. Đóng cửa máy.
5. Ấn nút Khởi động/Tạm dừng, máy sẽ chạy sau 10 giây.



### **⚠ CẢNH BÁO**



Mở cửa giữa chu trình rửa sẽ gây nguy hiểm vì nước nóng có thể làm bạn bị bỏng.

# || MÃ SỰ CỐ

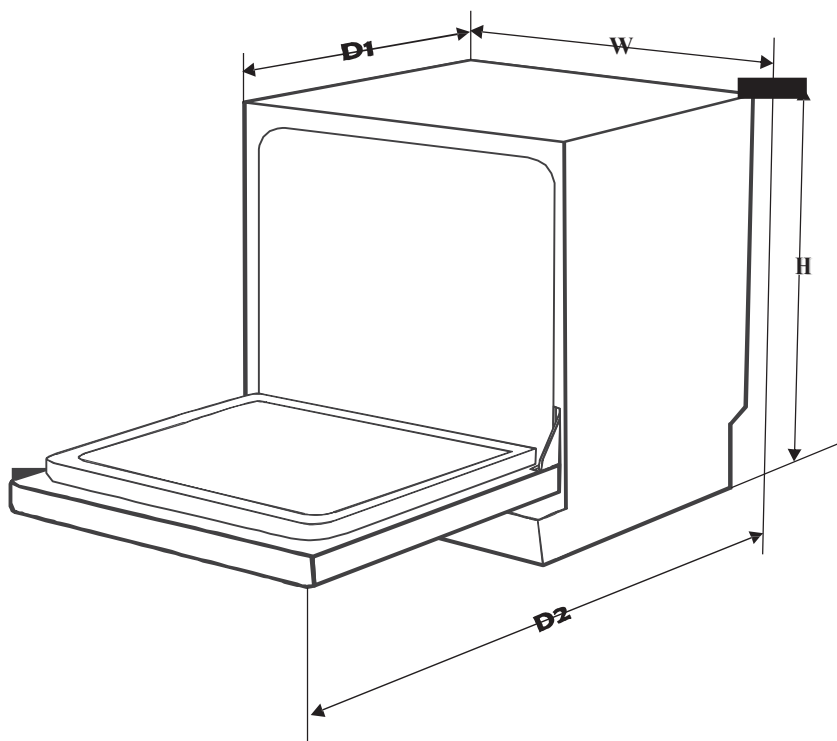
Khi có sự cố xảy ra, thiết bị sẽ hiển thị các mã sự cố để nhắc nhở bạn:

Mã	Ý nghĩa	Nguyên nhân khả năng
E1	Thời gian hút lâu.	Vòi nước chưa mở hoặc vòi nước bị tắc hoặc áp suất nước quá thấp.
	Khi nước không đạt đến độ nóng yêu cầu.	Lỗi thanh nhiệt.
E4	Tràn.	Bộ phận nào đó của máy rửa bát bị rò rỉ.
Ed	Lỗi giao tiếp giữa bảng mạch PCB với màn hình pcb.	Mạch hồ hoặc dây kết nối giao tiếp bị đứt.

## **⚠ CẢNH BÁO**

- Nếu xảy ra tràn, khóa nguồn nước lại trước khi gọi trung tâm bảo trì.
- Nếu có nước ở đáy bồn rửa do tràn hoặc rò rỉ nhỏ, cần loại bỏ nước trước khi khởi động máy rửa bát.

# THÔNG TIN KỸ THUẬT



Chiều cao (H)	438mm
Chiều rộng (W)	550mm
Chiều sâu (D1)	514mm (khi cửa đóng)
Chiều sâu (D2)	812mm (khi cửa mở một góc 90°)

## Thông số kỹ thuật

Bảng thông số máy rửa bát gia đình phù hợp với Chi thị EU 1016/2010 & 1059/2010:

Nhà sản xuất	HAFELE
Loại máy/Mô tả	539.20.600
Số lượng chương trình	6
Loại máy tiết kiệm năng lượng <b>1</b>	Loại A+
Mức tiêu thụ năng lượng hàng năm <b>2</b>	174 kWh
Mức tiêu thụ năng lượng của chương trình rửa bình thường	0,61 kWh
Mức tiêu thụ năng lượng khi ở chế độ tắt	0,45 kWh
Mức tiêu thụ năng lượng khi ở chế độ bật	0,49 kWh
Mức tiêu thụ nước hàng năm <b>3</b>	1820 lít
Loại máy làm khô hiệu quả <b>4</b>	Loại A
Chương trình rửa thường <b>5</b>	ECO 50 độ C
Thời gian của chương trình rửa thường	195 phút
Mức độ tiếng ồn	49 dB(A) re 1 pW
Vị trí lắp đặt	Đặt độc lập
Có thể lắp thành âm tủ không	Có
Công suất	1170 W
Điện áp	220V/50Hz
Áp suất nước	0,04-1,0MPa=0,4-10 bar

### LƯU Ý:

- 1** Loại A+++ (loại máy rửa bát tiết kiệm năng lượng cao nhất) và loại D (tiết kiệm năng lượng thấp nhất)
- 2** Mức tiêu thụ năng lượng hàng năm được tính dựa trên 280 lần sử dụng chương trình rửa thường với nước lạnh và mức năng lượng ở chế độ tiết kiệm năng lượng. Mức tiêu thụ năng lượng trên thực tế sẽ phụ thuộc vào việc thiết bị được sử dụng như thế nào.
- 3** Mức tiêu thụ nước hàng năm được tính dựa trên 280 lần sử dụng chương trình rửa thường. Mức tiêu thụ nước trên thực tế sẽ phụ thuộc vào việc thiết bị được sử dụng như nào.
- 4** Loại A (hiệu quả cao nhất) và loại G (hiệu quả thấp nhất)
- 5** Chương trình này phù hợp để làm sạch bát đĩa bẩn sau bữa ăn thường nhật và chương trình này có hiệu quả cao nhất về mặt tiêu thụ năng lượng và nước cho loại bát đĩa bị bẩn thông thường.

**HÄFELE**

Häfele VN LLC.

Website: <https://www.hafele.com.vn>

